

2  
дня | days



CITYPASS

**ST. PETERSBURG**



Путеводитель



Entertainment Guide



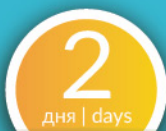
CITYPASS

ST.PETERSBURG



# КАРТА ГОСТЯ Санкт-Петербурга

## Saint Petersburg TRAVEL SMART WAY



Первое посещение | First visit

дата | date

время | time

St. Petersburg CityPass действителен в течение 48 часов с момента первого посещения любого объекта из раздела «CityPass».

St. Petersburg CityPass is valid during 48 hours from the first use in the museum or excursion from the «CityPass» section.

## Добро пожаловать в Санкт-Петербург!

Мы рады приветствовать вас в одном из самых красивых городов мира!

Будучи в прошлом имперской столицей, Санкт-Петербург сохранил до наших дней все великолепие парковых ансамблей и дворцовой архитектуры. Уникальные художественные собрания, ювелирные шедевры Фаберже и сам облик города больше напоминают музей под открытым небом. Наряду с Парижем, Римом

и Венецией Северная столица России входит в список ЮНЕСКО как город, в котором под патронаж взят весь исторический центр.

С помощью CityPass вы можете легко спланировать свое пребывание в Санкт-Петербурге, познакомиться с богатой историей и уникальными памятниками культуры. Желаем вам чудесного отдыха!

☎ 8 800 333-99-11  
+7 966 344-15-08

## Welcome to Saint Petersburg!

We are happy to welcome you to one of the most beautiful cities in the world!

A capital of the great empire in the past, Saint Petersburg has preserved its majesty, splendour of the park ensembles and beauty of palaces till our days. Unique art collections, Faberge jewelry masterpieces and the city image itself create the impression of a huge open air museum.

Along with Paris, Rome and Venice, the Northern capital of Russia is listed by UNESCO as the city, where the entire historical centre is taken under the patronage.

With the CityPass you can easily plan your trip to Saint Petersburg and explore its rich history and unique cultural monuments.

We wish you a wonderful holidays!

- 📘 [facebook.com/russiacitypass](https://facebook.com/russiacitypass)
- 📷 [instagram.com/russiacitypass](https://instagram.com/russiacitypass)
- 📺 [vk.com/russiacitypass](https://vk.com/russiacitypass)
- 🌐 [www.russiacitypass.com](http://www.russiacitypass.com)



Большеохтинский мост в Санкт-Петербурге  
Bolsheokhtinskiy bridge in Saint Petersburg

# СОДЕРЖАНИЕ

## 8 О ПРОГРАММЕ CITYPASS

### CITYPASS I БЕСПЛАТНО

- 14 Аудиогиды IZI.TRAVEL
- 16 Автобусная экскурсия St. Petersburg City Sightseeing
- 18 Обзорная водная экскурсия
- 20 «Метеоры» в Петергоф
- 21 Парадный Петербург с выходом в Финский залив
- 22 Вечерний круиз с живой музыкой
- 23 Пешая прогулка St. Petersburg Free Tour
- 24 Музей «Гранд Макет Россия»
- 25 Крейсер «Аврора»
- 26 Спас на крови
- 27 Музей Фаберже
- 28 Михайловский дворец (Русский музей)
- 29 Мраморный дворец (Русский музей)
- 30 Строгановский дворец (Русский музей)
- 31 Михайловский замок (Русский музей)
- 32 Музей советских игровых автоматов
- 33 Российский этнографический музей
- 34 Шереметевский дворец – Музей музыки
- 35 Музей театрального и музыкального искусства
- 36 Дом-музей Ф.И. Шляпина
- 37 Музей-квартира Н.А. Римского-Корсакова
- 38 Музей семьи актеров Самойловых
- 39 Исторический театр-макет «Петровская Акватория»
- 40 Музейно-выставочный центр РОСФОТО
- 41 Центральный военно-морской музей
- 42 Петропавловский собор
- 43 Великокняжеская усыпальница
- 44 Тюрьма Трубецкого бастиона
- 46 Исаакиевский собор
- 47 Колоннада Исаакиевского собора

### СКИДКИ | СВЯЗЬ

- 50 WhizzMate

## СКИДКИ | РЕСТОРАНЫ И БАРЫ

- 54 «Катюша»
- 55 «Царь»
- 56 «Мари Vanna»
- 57 Jamie's Italian
- 58 «МамаLyга»
- 59 «Хочу Харчо»
- 60 «Гастрономика»
- 61 «Москва»
- 62 OBED BUFET
- 63 «Баклажан»
- 64 «ЕДИМ РУКАМИ»
- 65 «Чечил»
- 67 O'Hooligans
- 68 «Укроп»
- 69 «Солнце»

## СКИДКИ | РАЗВЛЕЧЕНИЯ

- 70 Иммерсивное шоу «Безликие»

## СКИДКИ | ТАКСИ

- 72 Gett

## ПОЛЕЗНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

- 76 Контакты экстренных служб
- 76 Аэропорты
- 77 Железнодорожные вокзалы
- 78 Паром
- 78 Такси
- 79 Метро
- 79 Наземный транспорт
- 80 График развода мостов
- 81 Праздники

## 83 БИЛЕТЫ

## 93 КУПОНЫ

# CONTENTS

## 10 ABOUT CITYPASS

### CITYPASS | FREE

- 14 IZI.TRAVEL audio guides
- 16 St. Petersburg City Sightseeing Bus Tour
- 18 City Sightseeing Neva
- 20 High-speed hydrofoils to Peterhof
- 21 Gala Petersburg and the Gulf of Finland
- 22 Evening Cruise with a live music
- 23 Walking Tour with St. Petersburg Free Tour
- 24 Grand Maket Russia Interactive Museum
- 25 «Aurora» Cruiser
- 26 Savior on Spilled Blood
- 27 Faberge Museum
- 28 Mikhailovsky Palace (Russian Museum)
- 29 Marble Palace (Russian Museum)
- 30 Stroganov Palace (Russian Museum)
- 31 St. Michael's Castle (Russian Museum)
- 32 Museum of Soviet Arcade Machines
- 33 Russian Museum of Ethnography
- 34 Sheremetev Palace – Museum of Music
- 35 St. Petersburg State Museum of Theatre and Music
- 36 Chaliapin Memorial Apartment
- 37 Rimsky-Korsakov Museum
- 38 Samoilov Family Museum
- 39 «Petrovskaya Akvatoria» Historical Theatrical Scale Model
- 40 Museum and Exhibition Center ROSPHOTO
- 41 Central Naval Museum
- 42 Peter and Paul Cathedral
- 43 Grand Ducal Burial Chapel
- 44 Trubetskoy Bastion Prison
- 46 St. Isaac's Cathedral
- 47 St. Isaac's Cathedral Colonnaded Walkway

### DISCOUNTS | COMMUNICATION

- 50 WhizzMate

## DISCOUNTS | RESTAURANTS AND BARS

- 54 «Katyusha»
- 55 «Tsar»
- 56 «Mari Vanna»
- 57 «Jamie's Italian»
- 58 «MamaLyga»
- 59 «Khochu Kharcho»
- 60 «Gastronomica»
- 61 «Moskva»
- 62 «OBED BUFET»
- 63 «Baklazhan»
- 64 «EDIM RUKAMI»
- 65 «Chechil»
- 67 «O'Hooligans»
- 68 «Ukrop»
- 69 «Solnce»

## DISCOUNTS | ENTERTAINMENT

- 70 Immersive show «Faceless»

## DISCOUNTS | TAXI

- 72 Gett

## USEFUL INFORMATION

- 76 Emergency telephones numbers
- 76 Airports
- 77 Railway stations
- 78 Ferry
- 78 Taxi
- 79 Metro
- 79 Bus, trolleybus and tram
- 80 St. Petersburg bridge schedule
- 81 Holidays

## 83 TICKETS

## 93 COUPONS

# О ПРОГРАММЕ CITYPASS



## Путеводитель

В путеводителе CityPass вы найдёте подробное описание достопримечательностей Санкт-Петербурга и услуг, включённых в программу CityPass, а также условия их получения.

Все музеи из раздела «CityPass» отмечены номером соответствующего блока на карте Санкт-Петербурга.

St. Petersburg CityPass не несёт ответственности за изменения в режиме работы объектов, включённых в программу. Мы убедительно рекомендуем уточнять информацию на сайтах или по телефонам партнёров программы.

## Билеты CityPass

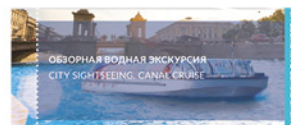
В конце путеводителя находятся отрывные билеты CityPass.

На каждом из них написано, куда по нему можно пройти.

Отрывной билет предоставляет возможность разового посещения музеев и экскурсий из раздела «CityPass» для одной персоны.

CityPass действителен в течение 2, 3 или 5 дней (48, 72 или 120 часов) с момента первого посещения музея или другого объекта, включённого в программу CityPass.

Чтобы активировать CityPass, вам нужно при первичном посещении предъявить на входе данный путеводитель, а кассир отметит время вашего визита (сделает запись на титульной странице) и только после этого выдаст вам билет.



Не вырывайте билеты из путеводителя! Предъявление билета без путеводителя со вписанными датой и временем запрещено. Утерянный или испорченный билет или путеводитель не восстанавливаются.

Если воспользоваться билетом CityPass и пройти на объект хотя бы один раз, то St. Petersburg CityPass считается использованным, возврат или перерасчёт стоимости не осуществляется.



## Карта Санкт-Петербурга

Туристическая карта содержит информацию на английском языке об основных культурных объектах города, местах отдыха и питания, а также схему метро.

Объекты из разделов «CityPass» и «Купоны» также отмечены на туристической карте.



## Скидки и привилегии

Чтобы воспользоваться скидками и привилегиями в кафе и ресторанах, предъявите обслуживающему персоналу путеводитель St. Petersburg CityPass на странице с отрывным купоном при заказе.

Срок действия скидок и привилегий указан на каждом купоне в конце путеводителя St. Petersburg CityPass.

Пожалуйста, не отрывайте купоны сами — это за вас сделают сотрудники партнёров программы. Купоны, вырезанные из путеводителя самостоятельно, недействительны.

## Условные обозначения

- Адрес
- Станция метро
- Автобусы
- Троллейбусы
- Маршрутные такси
- Контактный телефон
- Сайт в Интернете
- Аккаунт на Facebook
- Аккаунт в Instagram
- Комплимент

## Аудиогиды

- QR-код
- Аудиогид

Считав указанные в путеводителе QR-коды с помощью своего мобильного устройства, вы получите доступ к аудиогидам. Установите приложение **izi.TRAVEL** ([www.izi.travel/app](http://www.izi.travel/app)), выберите язык — и наслаждайтесь бесплатной аудио-экскурсией!

## Служба поддержки Russia CityPass

**8 800 333-99-11**

**+7 966 344-15-08**

В случае возникновения проблем обращайтесь в службу поддержки клиентов по телефону, указанному выше. С российских номеров звонки бесплатные.

Если ваш номер зарегистрирован за пределами Российской Федерации, обращайтесь по телефону, указанному выше.

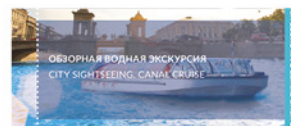
# ABOUT CITYPASS



## St. Petersburg CityPass Guidebook

Here you will find the description of the most interesting St. Petersburg attractions and benefits of the CityPass program. Terms of condition of these services are also included. You can also find this information on the St. Petersburg Map of the CityPass.

The St. Petersburg CityPass is not responsible for all of the changes in the working schedule of program's partners. We strongly recommend to find specific information using websites or telephone numbers of program's partners.



## CityPass tickets

At the end of the guidebook you can find tear-off CityPass tickets. The title on every ticket shows where it can be used.

A tear-off ticket gives an opportunity for a single visit to a museum or an excursion included to the CityPass Service Package for one person.

The CityPass will be valid from the first entry and during the period of time of your program (2, 3, 5 days or 48, 72, 120 hours). You can find a period of the validity on the front page of the St. Petersburg guidebook.

To activate the CityPass, you must show this guidebook at the

entrance of the first museum. Any cashier or manager of the museum will note time of your visit in your guidebook (at the first page) and then will give you a ticket.

Please do not cut the tickets! A ticket without a guidebook is not valid. Lost of damaged tickets or guidebooks can not be restored.

After the first visit of any museum or excursion, the CityPass is used and refund is no longer available.



## St. Petersburg Map

The St. Petersburg Map provides you with the information about the main attractions of the city, resting-places and restaurants shops. A metro-map is included.

Objects from sections «CityPass» and «Coupons» are also marked on the St. Petersburg Map.

## Discounts and Benefits

Show the guidebook's page with tear-off tickets to the service staff of a restaurant or cafe to use the benefits and discounts of the St. Petersburg CityPass.

The validity period of discounts and benefits is written on every tear-off ticket at the end of the guidebook.

Please do not cut off the coupons. Managers of the partner companies will do it. Tear-off tickets, which are cut out on your own, are not valid.



## Key to symbols

- Address
- Metro station
- Bus
- Trolleybus
- Routed taxicabs
- Phone number
- Website
- Facebook
- Instagram
- Benefits

## Audio guides

- QR-code
- Audioguide

CityPass guidebook offers you QR-codes. Download it to your mobile device to get an audio guide. Install the application **izi.TRAVEL (www.izi.travel/app)**, choose your language and enjoy audio!

## Customer service Russia CityPass



**+7 800 333-99-11**

**+7 966 344-15-08**

Russia toll free number allows you to contact our customer service at no charge (for Russian numbers only). If you have any questions, please do not hesitate to contact us!

The Number includes the country code for calls from international phones.

Get in touch with us!

# St. Petersburg CityPass

БЕСПЛАТНО | FOR FREE

стр. | page

Аудиогиды  
Audio guides

14

Экскурсии  
Tours

16

Музеи  
Museums

24



Вид с колоннады Исаакиевского собора.

The view from Saint Isaac's Cathedral or Isaakiyevskiy Sobor.

The largest Russian Orthodox cathedral in the city.





**МУЗЕЙ «ГРАНД МАКЕТ РОССИЯ»**

GRAND MAKET RUSSIA  
INTERACTIVE MUSEUM

стр. / page 24



**МУЗЕЙ ФАБЕРЖЕ**

FABERGE MUSEUM

стр. / page 27



**МИХАЙЛОВСКИЙ ДВОРЕЦ**

MIKHAILOVSKY PALACE

стр. / page 28



**МРАМОРНЫЙ ДВОРЕЦ**

MARBLE PALACE

стр. / page 29



**СТРОГАНОВСКИЙ ДВОРЕЦ**

STROGANOV PALACE

стр. / page 30



**МИХАЙЛОВСКИЙ ЗАМОК**

ST. MICHAEL'S CASTLE

стр. / page 31



**РОССИЙСКИЙ**

ЭТНОГРАФИЧЕСКИЙ МУЗЕЙ

RUSSIAN MUSEUM  
OF ETHNOGRAPHY

стр. / page 33



**ШЕРЕМЕТВСКИЙ ДВОРЕЦ —**

МУЗЕЙ МУЗЫКИ

SHEREMETEV PALACE —

MUSEUM OF MUSIC

стр. / page 34



**ЦЕНТРАЛЬНЫЙ**

ВОЕННО-МОРСКОЙ МУЗЕЙ

CENTRAL NAVAL MUSEUM

стр. / page 41



**ПЕТРОПАВЛОВСКАЯ КРЕПОСТЬ**

PETER AND PAUL FORTRESS

стр. / page 42



1 день  
day

## АВТОБУСНАЯ ЭКСКУРСИЯ | BUS TOUR ST.PETERSBURG CITY SIGHTSEEING

Красные двухэтажные автобусы курсирующие по центру города: Невский проспект, Исаакиевский собор, Дворцовая площадь, Марсово поле, Летний сад — и вы уже знаете основные ориентиры в городе! В автобусе вы можете прослушать экскурсию на одном из 12 предложенных языков. Общая протяжённость маршрута — 13 км. Интервал между рейсами: 20-40 мин.

### Обратите внимание!

Сохраняйте билет, в противном случае вы не сможете продолжить автобусную экскурсию! Начало экскурсии — у Исаакиевского собора, но вы можете сесть в автобус на любой из других 18 остановок, которые отмечены на карте, и перемещаться по городу, выходя у главных красот. Подробный маршрут со остановками вы найдёте на карте Санкт-Петербурга. Вам нужны красные автобусы «City Sightseeing». Автобусы «City Tour» не входят в программу CityPass.

Red double-decker buses are making trips across the city centre. The route includes Nevskiy Avenue, Gostiny Dvor — one of the oldest department stores in St. Petersburg, St. Isaac's Square and St. Isaac's Cathedral, Admiralty Building, etc. Audio guides are available in 12 languages. The total length of the route is up to 13 kilometers. Interval: 20-40 min.

Please note!

Please, do not throw your ticket away, otherwise you will not be able to make another trip this day. The double-decker buses start from the St. Isaac's Cathedral, but you can join the tour at any of the 18 stops marked on the map, and enjoy your bus tour getting off the bus near the main sights.

You will find the detailed route on the St. Petersburg map. You need the «City Sightseeing» red double deck buses. The «City Tour» buses are not included into the CityPass program.

📍 Исаакиевская пл., 4 | St. Isaac's Sq., 4  
Исаакиевский собор | St. Isaac's Cathedral

🚏 Адмиралтейская  
Admiralteyskaya

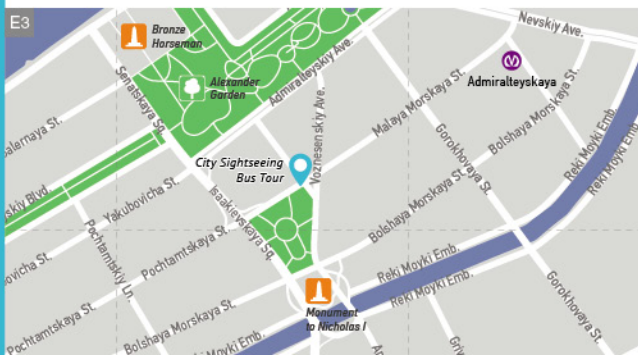
🚏 3, 10, 22, 27, 70, 100

🚏 5, 22

🚏 169, 252, 306

☎ +7 812 989-55-33

🌐 www.city-sightseeing.ru



## МАРШРУТ | ROUTE

|   |  |
|---|--|
| Исаакиевский собор — стр. 46, 47<br>РОСФОТО — стр. 40<br>Военно-морской музей — стр. 41   | 1 Saint Isaac's Cathedral<br>Saint Isaac's Cathedral — p. 46, 47<br>ROSPHOTO — p. 40<br>Central Naval Museum — p. 41   |
| Адмиралтейство  | 2 Admiralty  |
| Невский проспект, 3<br>Петровская Акватория — стр. 39   | 3 Nevskiy Avenue, 3<br>Petrovskaya Akvatoriya — p. 39  |
| Казанский Кафедральный собор<br>Строгановский дворец — стр. 30  | 4 Kazan Cathedral<br>Stroganov Palace — p. 30  |
| Большой Гостиный Двор<br>Театральный музей — стр. 35  | 5 Grand Guest Yard<br>Theater and Music Museum — p. 35   |
| Аничков дворец и Аничков мост   | 6 Anichkov Palace & Anichkov Bridge  |
| Владимирский проспект<br>Музей актеров Самойловых — стр. 38   | 7 Vladimirovskiy Avenue<br>Samoilov Family Museum — p. 38  |
| ТРК «Галерея»   | 8 Galeria Shopping Mall  |
| Площадь Восстания   | 9 Vosstaniya Square  |
| Литейный проспект<br>Шереметьевский дворец — стр. 34  | 10 Liteyny (Foundry) Prospect<br>Sheremetev Palace — p. 34   |
| Торговый дом братьев Елисеевых<br>Музей Фаберже — стр. 27   | 11 Eliseyev Emporium<br>Faberge Museum — p. 27   |
| Площадь Искусств<br>Русский музей — стр. 28   | 12 Arts Square (Plushchad Iskusstv)<br>Russian Museum — p. 28  |
| Большой Санкт-Петербургский государственный цирк  | 13 Bolshoi St. Petersburg State Circus (Grand Ciniselli Circus)  |
| Летний сад<br>Михайловский замок — стр. 31  | 14 Summer Garden<br>St. Michael's Castle — p. 31   |
| Эрмитаж (Дворцовая площадь)<br>Пешая экскурсия — стр. 23  | 15 Hermitage (Palace Square)<br>Walking Tour — p. 23   |
| Храм Спас на Крови<br>Храм Спас на Крови — стр. 26<br>Музей советских игровых автоматов — стр. 32   | 16 Church of the Savior on Spilled Blood<br>Church of the Savior on Spilled Blood — p. 26<br>Museum of Soviet Arcade Machines — p. 32                            |
| Дворцовая набережная  | 17 Palace Embankment (Dvortsovaya Embankment)  |
| Адмиралтейская набережная<br>Обзорная водная экскурсия — стр. 18<br>«Метеоры» в Петергоф — стр. 20<br>Финский залив — стр. 21<br>Вечерний круиз — стр. 22 | 18 Admiralteyskaya Embankment<br>City Sightseeing Neva — p. 18<br>High-speed hydrofoils to Peterhof — p. 20<br>Gulf of Finland — p. 21<br>Evening Cruise — p. 22 |

### Часы работы | Open

| Май-Сент.   May - Sep  | Пн Mo | Вт Tu | Ср We | Чт Th | Пт Fr | Сб Sa | Вс Su |
|------------------------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| Перерыв   Break: 14-15 | 9-20  | 9-20  | 9-20  | 9-20  | 9-20  | 9-20  | 9-20  |

Последний автобус от Исаакиевского собора отправляется в 19:00. | Last bus departs from the St. Isaac's Cathedral at 19:00.

| Окт. - Апр.   Oct-April | Пн Mo | Вт Tu | Ср We | Чт Th | Пт Fr | Сб Sa | Вс Su |
|-------------------------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| Перерыв   Break: 13-14  | 10-19 | 10-19 | 10-19 | 10-19 | 10-19 | 10-19 | 10-19 |

Последний автобус от Исаакиевского собора отправляется в 17:30. | Last bus departs from the St. Isaac's Cathedral at 17:30.



## ОБЗОРНАЯ ВОДНАЯ ЭКСКУРСИЯ CITY SIGHTSEEING NEVA

Экскурсионный водный маршрут по «золотому кольцу» Петербурга на современных теплоходах-кабриолетах «Пальмира» с остановками у самых красивых мест города. В любой момент вы можете сойти с теплохода, посетить музеи, увидеть достопримечательности и затем снова сесть на экскурсионный теплоход на любой из остановок City Sightseeing. Оригинальная аудиозапись на 7 языках: русском, английском, немецком, французском, испанском, итальянском, китайском.

### Обратите внимание!

Начать обзорную водную экскурсию вы должны с центральной пристани «Спуск со львами» (Адмиралтейская наб., 2). Подробный маршрут со остановками вы найдёте на карте Санкт-Петербурга.

Период навигации по водным путям обычно осуществляется с 23 апреля по 30 сентября. Навигация может закончиться раньше из-за ухудшения погодных условий. St. Petersburg CityPass не несёт за это ответственности.

The water-tour through the «golden ring» of St. Petersburg on modern ships-cabriolets «Palмира», that stops near the most beautiful places of the city. The «Hop-on/Hop-off» ticket allows you to get off the boat at any stop, visit any attraction you want and get back on the boat later. You can take your time and spend a whole day on this tour. Audio guide available in 7 languages (Russian, English, German, French, Spanish, Italian, Chinese).

### Please note!

You must start the Sightseeing Boat Tour at the Central Landing Stage, a.k.a. the Admiralty Landing Stage (Admiralty Embankment, 2).

You will find the detailed route on the St. Petersburg map.

The navigation season usually lasts from April 23th until September 30th though it can be closed earlier because of the bad weather. In case it happens the St. Petersburg CityPass will not be responsible for this.

📍 Адмиралтейская наб., 2 | Admiralteyskaya Emb., 2  
Центральная пристань | Central pier

🚶 Адмиралтейская  
Admiralteyskaya

🚶 7, 10, 24, 191

🚶 1, 7, 10, 11

🚶 252

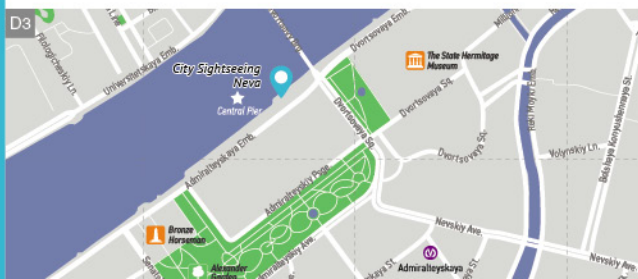
☎ +7 812 426-17-17

🏠 www.boattrip.ru

### Часы работы | Open

| Пн Mo | Вт Tu | Ср We | Чт Th | Пт Fr | Сб Sa | Вс Su |
|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| 11-21 | 11-21 | 11-21 | 11-21 | 11-21 | 11-21 | 11-21 |

Каждый час. | Every hour.



## ОСТАНОВКИ | STOPS



Центральная пристань\*  
Central pier\*

1



Петровская акватория  
Petrovskaya Akvatoriya  
стр. | p. 39

15 мин. | min



Петропавловская крепость  
Peter and Paul Fortress pier

2



Петропавловская крепость  
Peter and Paul Fortress pier  
стр. | p. 42-44

15 мин. | min



Летний сад  
Summer Garden

3



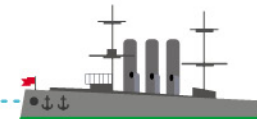
Мраморный дворец  
Marble Palace  
стр. | p. 29

10 мин. | min



Крейсер «Аврора»  
«Aurora» Cruiser

4



Крейсер «Аврора»  
«Aurora» Cruiser  
стр. | p. 25

20 мин. | min



Музей Фаберже  
Faberge Museum pier

5



Музей Фаберже  
Faberge Museum  
стр. | p. 27

50 мин. | min



Стрелка Васильевского острова  
Spit of Vasilievsky Island

6

\* С CityPass от Центральной пристани можно отправиться на другие водные туры (стр. 20–22), а также посетить пешую экскурсию по центру Санкт-Петербурга (стр. 23).

\* From the Central pier you can go to other water tours (p. 18–20) and also visit the walking tour around the center of Saint Petersburg using the CityPass (p. 23).



## «МЕТЕОРЫ» В ПЕТЕРГОФ HIGH-SPEED HYDROFOILS TO PETERHOF

«Метеоры» линии Peterhof Express за короткое время доставят вас по Неве и Финскому заливу в знаменитое царство фонтанов. Предлагаем вам совместить 30-минутный трансфер с увлекательным путешествием. Вы не просто быстро доберётесь до Петергофа, у вас будет возможность насладиться красотой Финского залива. Путешествие на «метеоре» избавит вас от неудобств автомобильного транспорта и позволит вдохнуть настоящий морской воздух. «Метеор» пройдет по парадной части Петербурга, обогнет стрелку Васильевского острова и по Малой Неве выйдет в Финский залив.

### Обратите внимание!

Период навигации по водным путям обычно осуществляется с 23 апреля по 30 сентября. Навигация может закончиться раньше из-за ухудшения погодных условий. St. Petersburg CityPass не несёт за это ответственности.

High-speed hydrofoils will take you down the Neva River and Gulf of Finland to the famous «Kingdom of fountains».

We suggest for you to combine the 30-minute trip to Peterhof with a fascinating journey. You do not just get to Peterhof quickly, you also get the opportunity to enjoy the beauty of the Gulf of Finland and breathe in the real sea air. Hydrofoil will pass the stately city center, go round the Spit of the Vasilevsky Island and through the Malaya Neva enter to the Gulf of Finland.

### Please note!

The navigation season usually lasts from April 23th until September the 30th though it can be closed earlier because of the bad weather. In case it happens the St. Petersburg CityPass will not be responsible for this.



## ПАРАДНЫЙ ПЕТЕРБУРГ С ВЫХОДОМ В ФИНСКИЙ ЗАЛИВ GALA PETERSBURG AND THE GULF OF FINLAND

Обзорная экскурсия на комфортабельном теплоходе покажет вам главные достопримечательности Петербурга и красоту Балтийских просторов.

Теплоход пройдёт по тому старинному пути, по которому долгое время вступали корабли в Санкт-Петербург со стороны моря, устремляясь в порт города – к Стрелке Васильевского острова.

### Обратите внимание!

Период навигации по водным путям обычно осуществляется с 23 апреля по 15 ноября. Навигация может закончиться раньше из-за ухудшения погодных условий. St. Petersburg CityPass не несёт за это ответственности.

Наличие свободных мест уточняйте по телефону отдела бронирования: +7 812 426-17-17.

The sightseeing tour on the comfortable boat-restaurant will show you the main sights of St. Petersburg and the beauty of Baltic expanse.

Our boat will travel the same old way that it has been traveling for a long time by ships entering the St. Petersburg from the side of the sea and standing for the city harbor – to the Spit of Vasilevsky Island.

### Please note!

The navigation season usually lasts from April 23th until November the 15th though it can be closed earlier because of the bad weather. In case it happens the St. Petersburg CityPass will not be responsible for this.

Check availability by the phone +7 812 426-17-17.

Адмиралтейская наб., 2 | Admiralteyskaya Emb., 2  
Центральная пристань | Central pier

Адмиралтейская  
Admiralteyskaya

7, 10, 24, 191

1, 7, 10, 11

252

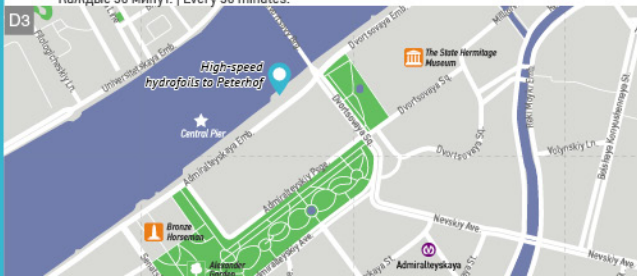
+7 812 426-17-17

www.boattrip.ru

### Часы работы | Open

| Пн Mo  | Вт Tu | Ср We | Чт Th | Пт Fr | Сб Sa | Вс Su |
|--|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| Санкт-Петербург — Петергоф   St. Petersburg — Peterhof |       |       |       |       |       |       |
| 10-18  | 10-18 | 10-18 | 10-18 | 10-18 | 10-18 | 10-18 |
| Петергоф — Санкт-Петербург   Peterhof — St. Petersburg |       |       |       |       |       |       |
| 11-18  | 11-18 | 11-18 | 11-18 | 11-18 | 11-18 | 11-18 |

Каждые 30 минут. | Every 30 minutes.



Адмиралтейская наб., 2 | Admiralteyskaya Emb., 2  
Центральная пристань | Central pier

Адмиралтейская  
Admiralteyskaya

7, 10, 24, 191

1, 7, 10, 11

252

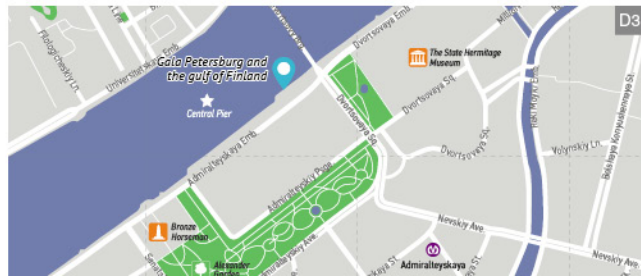
+7 812 426-17-17

www.boattrip.ru

### Начало экскурсии | Starting time

| Пн Mo         | Вт Tu         | Ср We         | Чт Th         | Пт Fr         | Сб Sa         | Вс Su         |
|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|
| 12:00, 14:00, | 12:00, 14:00, | 12:00, 14:00, | 12:00, 14:00, | 12:00, 14:00, | 12:00, 14:00, | 12:00, 14:00, |
| 16:00, 18:00. | 16:00, 18:00. | 16:00, 18:00. | 16:00, 18:00. | 16:00, 18:00. | 16:00, 18:00. | 16:00, 18:00. |

Продолжительность 2 часа. | Duration 2 hours.





## ВЕЧЕРНИЙ КРУИЗ С ЖИВОЙ МУЗЫКОЙ EVENING CRUISE WITH A LIVE MUSIC

Гастрономический круиз вдоль парадного Петербурга под звуки музыки.

Предлагаем вам сбегать от суеты мегаполиса и расслабиться на борту теплохода-ресторана Astra, наслаждаясь свежим речным воздухом и парадными набережными Невы.

Отдыхая на борту теплохода-ресторана под звуки рояля, вы увидите великолепие петербургских мостов в блистательной вечерней подсветке.

### Обратите внимание!

Период навигации по водным путям обычно осуществляется с 23 апреля по 15 ноября. Навигация может закончиться раньше из-за ухудшения погодных условий. Компания Russia St. Petersburg CityPass не несёт за это ответственности.

Наличие свободных мест уточняйте по телефону отдела бронирования: +7 812 426-17-17.

The gastronomical cruise along the embankments of the Gala St. Petersburg to the accompaniment of a live music.

We offer you to run away from the rush of a megapolis on the board of «Astra» boat-restaurant. There you can enjoy fresh river air and breath-taking views of the Neva River.

Resting on the board of the boat-restaurant and listening to the grand piano music, you will see the city in the brilliant lights and the splendour of St. Petersburg's bridges.

### Please note!

The navigation season usually lasts from April 23th until November the 15th though it can be closed earlier because of the bad weather. In case it happens the St. Petersburg CityPass will not be responsible for this.

Check availability by the phone +7 812 426-17-17.

📍 Адмиралтейская наб., 2 | Admiralteyskaya Emb., 2  
Центральная пристань | Central pier

🚶 Адмиралтейская  
Admiralteyskaya

🕒 7, 10, 24, 191

🕒 1, 7, 10, 11

🕒 252

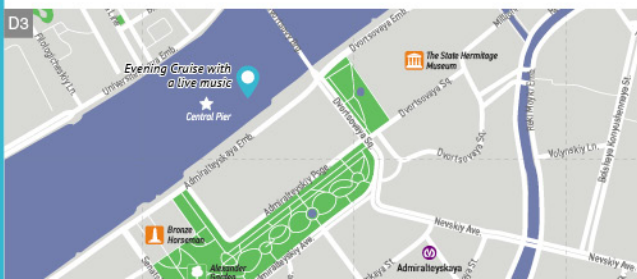
☎ +7 812 426-17-17

🏠 www.boattrip.ru

🕒 Начало экскурсии | Starting time

| Пн Mo | Вт Tu | Ср We | Чт Th | Пт Fr | Сб Sa | Вс Su |
|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| 20:00 | 20:00 | 20:00 | 20:00 | 20:00 | 20:00 | 20:00 |

Продолжительность 2 часа. | Duration 2 hours.



## ПЕШАЯ ПРОГУЛКА ST. PETERSBURG FREE TOUR WALKING TOUR WITH ST. PETERSBURG FREE TOUR

Обзорная экскурсия от компании St. Petersburg Free Tour охватывает главные достопримечательности города и является одной из популярных среди путешественников Санкт-Петербурга.

Маршрут включает Дворцовую площадь, Невский проспект, прилегающие территории Адмиралтейства, Исаакиевского собора, памятника Петру I, Строгановского дворца и храма Спас на Крови.

### Обратите внимание!

В бесплатную программу CityPass входит только ежедневная пешая экскурсия St. Petersburg Free Tour на английском языке. Для посещения экскурсии необходимо зарегистрироваться на сайте партнёра: [www.petersburgfreetour.com/daily-tours/free-tour](http://www.petersburgfreetour.com/daily-tours/free-tour).

The original excursion from the St. Petersburg Free Tour company covers all the main sights of the city. That is the best and the most popular city tour among travelers in Saint Petersburg.

The tourist destination includes Winter Palace and Hermitage, Nevsky Prospect, the Admiralty, St. Isaac Cathedral, the monument to Peter the Great, the Stroganov Palace and Church of the Savior on the Spilled Blood.

### Please note!

Only daily walking tour with St. Petersburg Free Tour in English language is included to the CityPass program. To visit the excursion, please register on the website [www.petersburgfreetour.com/daily-tours/free-tour](http://www.petersburgfreetour.com/daily-tours/free-tour).

📍 Александровский столп на Дворцовой площади, со стороны Зимнего Дворца  
Alexander Column on Palace Square, the side faced to Winter Palace

🚶 Адмиралтейская  
Admiralteyskaya

🕒 7, 10, 24, 191

🕒 1, 7, 10, 11

🕒 209, 252

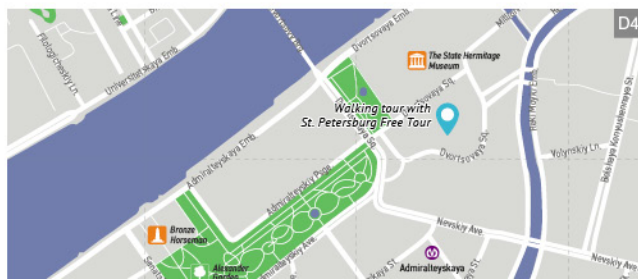
☎ +7 812 407-17-23

🏠 www.petersburgfreetour.com

🕒 Начало экскурсии | Starting time

| Пн Mo | Вт Tu | Ср We | Чт Th | Пт Fr | Сб Sa | Вс Su |
|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| 10:45 | 10:45 | 10:45 | 10:45 | 10:45 | 10:45 | 10:45 |

Продолжительность 3 часа. | Duration 3 hours.





стр. | page 14

## МУЗЕЙ «ГРАНД МАКЕТ РОССИЯ» GRAND MAKET RUSSIA INTERACTIVE MUSEUM

Колоссальный макет, передающий образ России. Площадь этого рукотворного чуда 800 кв.м. — самый большой макет в России и второй по величине в мире. Житейские ситуации демонстрируют различные виды человеческой деятельности: труд, отдых, спорт, учёба, военная служба, дачная жизнь, путешествия, массовые гуляния и даже попытка побега из мест лишения свободы. Динамику композиции придают железнодорожное и автомобильное движения. Каждые пятнадцать минут с востока на запад над макетом надвигается ночь, для имитации которой задействовано почти 800 000 светодиодов.

Вы можете сами запустить жизнь фигурок с помощью интерактивных кнопок.

The Museum «Grand Maket Russia» is a monumental maquette, which reflects the image of Russia. The size of this «man-made miracle» is 800 sq. m., which is currently making it the biggest in Russia and the second-largest model in the world. The generalized images of various cities and regions are presented on the layout, the genre scenes reflect almost all kinds of human activity: working time, time of rest, sport, military services, a country life, journeys, town festivals and even attempts to escape a prison. The rail and road traffic adds dynamics to the exposition. Every fifteen minutes, from East to West over the layout the Night is coming on, to simulate which almost 800 000 L.E.D.s are used.

You can run the life of figures by pushing interactive buttons.

📍 Цветочная ул., 16 | Tsvetochная St., 16

🚇 Московские ворота  
Moskovskiye Vorota

🕒 3, 26, 29, 50, 62, 64

🕒 15, 17, 24, 26

🕒 25, 36, 59, 135, 213, 226, 338, 345, 350

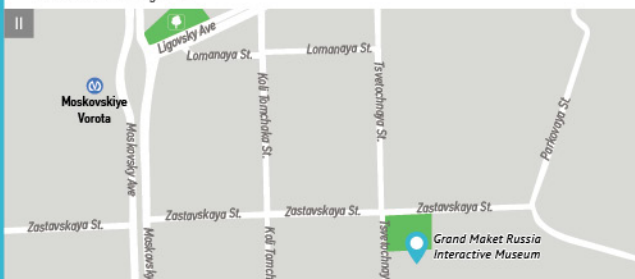
☎ +7 812 495-54-65

🌐 www.grandmaket.ru

🕒 Часы работы | Open

| Пн Mo | Вт Tu | Ср We | Чт Th | Пт Fr | Сб Sa | Вс Su |
|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| 10-20 | 10-20 | 10-20 | 10-20 | 10-20 | 10-20 | 10-20 |

Касса закрывается за 45 мин. до окончания работы музея. | Ticket office closes 45 min before the Museum closing time.



## КРЕЙСЕР «АВРОРА» «AURORA» CRUISER

Один из символов Питера, легенда российского флота, чье имя неразрывно связано с ключевыми событиями в истории страны. Корабль был введён в эксплуатацию в 1903 году. И получил боевое крещение во время Цусимского сражения в русско-японской войне, где чудом избежал гибели. Позже «Аврора» активно проявила себя в боевых действиях Первой мировой войны и революционных событиях 1917 года. Так, 25 октября 1917 года холостой выстрел корабля послужил сигналом к захвату Зимнего дворца и свержению Временного правительства. Во время Великой Отечественной войны экипаж корабля героически защищал город на его подступах. С 1948 года «Аврора» находится у Петроградской набережной на «вечной стоянке».

The Russian Navy's «Ship #1» is the symbol of the Great Socialist Revolution of October 1917, took part in three wars. The Aurora participated in the Russo-Japanese war in 1904-1905 while operating in the Pacific. The ship fought against Germany twice, during World War I and II. Aurora marked the beginning of the Bolshevik revolution on October 24 of 1917 with a blank shot from its forecannon, which was a signal to launch an assault on the Winter Palace, where an interim government was residing at the time. During the Siege of Leningrad, the Aurora's turret guns were dismantled so that they could be used on the frontline. The ship itself was heavily damaged in battle and became waterlogged. Yet it was fully repaired and rebuilt immediately after the war to become an historical naval museum that has been berthed on St. Petersburg's Petrogradskaya embankment over the past 70 years.

📍 Петроградская набережная | Petrogradskaya Embankment

🚇 Горьковская, Площадь Ленина  
Gor'kovskaya, Ploschad' Lenina

🕒 49

🕒 -

🕒 30

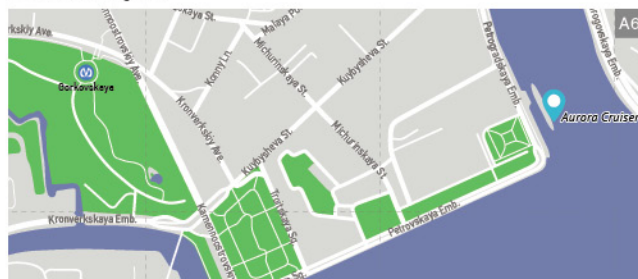
☎ +7 812 607-49-22

🌐 www.navalmuseum.ru

🕒 Часы работы | Open

| Пн Mo | Вт Tu | Ср We | Чт Th | Пт Fr | Сб Sa | Вс Su |
|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| -     | -     | 11-18 | 11-18 | 11-18 | 11-18 | 11-18 |

Касса закрывается за 45 мин. до окончания работы музея. | Ticket office closes 45 min before the Museum closing time.





## СПАС НА КРОВИ SAVIOR ON THE SPILLED BLOOD

Храм Спас на Крови входит в списки главных достопримечательностей мира. Храм был возведён по указу императора Александра III на месте, где 1 марта 1881 года взрывом бомбы террориста был смертельно ранен его отец — император Александр II.

Высота составляет 81 метр, что соответствует году гибели Александра II, а второй по высоте купол возвышается в 63 метрах над мостовой — император в момент покушения был на 63-м году жизни. Реставрация храма началась в 1972 году и длилась около 25 лет. Горожане шутили, что как только снимут леса со Спаса на Крови, так и советской власти придёт конец. Леса разобрали аккуратно в 1991 году.

The Church of the Savior on Spilled Blood is among the world's most famous landmarks. The church was erected by a decree of Emperor Alexander III on the site where his father, Emperor Alexander II, had been fatally wounded in a terrorist attack on March 1st 1881. The church is 81 meters high, which corresponds to the year of Emperor Alexander II's death, while the second highest dome reaches 63 meters, which corresponds to the Emperor's age at the time he was assassinated. The renovation started in 1972 and lasted around 25 years. The joke had it, that the moment the scaffolding around the church was disassembled the Soviet Union would collapse. It was disassembled exactly in 1991.

📍 Набережная канала Грибоедова, 26 | Griboyedova Emb., 2B

🚶 Невский проспект  
Nevskiy Prospekt

🕒 3, 7, 22, 24, 27, 49, 191

🕒 1, 5, 7, 10, 11, 22

🕒 107, 212, 289

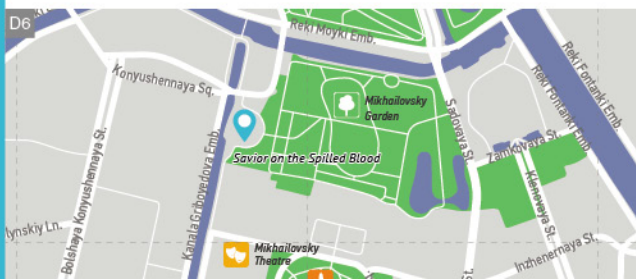
☎ +7 812 315-16-36

🏠 www.cathedral.ru

🕒 Часы работы | Open

| Пн Mo    | Вт Tu    | Ср We | Чт Th    | Пт Fr    | Сб Sa    | Вс Su    |
|----------|----------|-------|----------|----------|----------|----------|
| 10:30-18 | 10:30-18 | -     | 10:30-18 | 10:30-18 | 10:30-18 | 10:30-18 |

Касса закрывается за 30 мин. до окончания работы музея. | Ticket office closes 30 min earlier Museum.



## МУЗЕЙ ФАБЕРЖЕ FABERGE MUSEUM

Крупнейшее в мире собрание работ знаменитой фирмы Карла Фаберже представлено в Шуваловском дворце. Здесь вы можете полюбоваться шедеврами императорской пасхальной серии, которая была создана по заказу двух последних русских императоров и является образцом высочайшего ювелирного мастерства. Помимо этого в музее представлены кабинетские подарки, предметы камнерезного искусства, эмаль, серебро, коллекция русских икон в драгоценных окладах — все направления, в которых работала фирма Фаберже.

Наибольшую ценность в собрании представляют девять императорских пасхальных яиц, созданных Фаберже для двух последних русских императоров. Все они являются шедеврами ювелирного искусства, а также уникальными историческими памятниками, связанными с правлением и личной жизнью Александра III и Николая II.

Fabergé Museum, located in the Shuvalov Palace, maintains the world's largest collection of works by the House of Fabergé. Here you can enjoy not only jewelry masterpieces from the Imperial Easter Series, commissioned by the last two Russian Emperors, but also cabinet gifts, lapidary art, silver, enamel, Russian icons with jeweled decoration all produced in the Fabergé workshops.

The most valuable items in the Museum's collection are the nine Imperial Easter Eggs created by Fabergé for the last two Russian emperors. Each of them is a masterpiece of jewelry and art, as well as a unique historical monument to the reign and personal life of Alexander III and Nicholas II.

📍 Набережная реки Фонтанки, 21 | Fontanka River Emb., 21

🚶 Гостиный двор  
Gostiny Dvor

🕒 3, 7, 22, 24, 27, 181, 191

🕒 1, 5, 7, 10, 11, 22

🕒 -

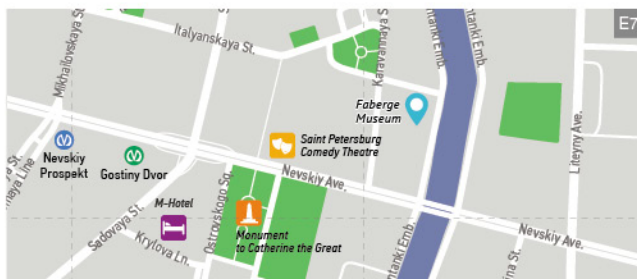
☎ +7 812 333-26-55

🏠 www.fabergemuseum.ru

🕒 Часы работы | Open

| Пн Mo    | Вт Tu    | Ср We    | Чт Th    | Пт Fr | Сб Sa    | Вс Su    |
|----------|----------|----------|----------|-------|----------|----------|
| 10-20:45 | 10-20:45 | 10-20:45 | 10-20:45 | -     | 10-20:45 | 10-20:45 |

Касса закрывается за 30 мин. до окончания работы музея. | Ticket office closes 30 min earlier Museum.





стр. | page 14

## МИХАЙЛОВСКИЙ ДВОРЕЦ (РУССКИЙ МУЗЕЙ) MIKHAILOVSKY PALACE (RUSSIAN MUSEUM)

Русский музей — крупнейшее в мире собрание русского искусства. Основная коллекция располагается в здании Михайловского дворца и охватывает все жанры русского искусства с X по XXI век: шедевры иконописи (Рублев, Дионисий); пейзажи (И. Айвазовский, И. Шишкин); историческая живопись (Г. Угрюмов, К. Брюллов); художники-передвижники (И. Репин, В. Перов); представители творческих объединений, в том числе «Мир искусства» и «Бубновый валет» (А. Бенуа, П. Кончаловский); авангардисты начала XX века (В. Кандинский, К. Малевич).

### Обратите внимание!

При обмене отрывного билета CityPass в кассе Русского Музея вам выдадут трёхдневный комплексный билет. Пожалуйста, сохраняйте билет, в противном случае вы не сможете им воспользоваться в течение срока его действия.

The Russian museum is the richest depository of Russian art in the world. The major exposition located in the building of Mikhailovsky Palace represents Russian art from X till XXI centuries: masterpieces of icon-painting (A. Rublev, Dionisiy); landscape paintings (I. Aivazovsky, I. Shishkin); history paintings G. Ugryumov, K. Brullov); paintings of the second half of XIX century (I. Repin, V. Perov); painters of various artistic groups like «The World of Art» and «The Knave of diamonds» (A. Benois, P. Konchalovsky); avant-gardists of the beginning of XX century (V. Kandinsky, K. Malevich).

### Please note!

You will be given a three-day ticket while changing your tear-off ticket in the office of the State Russian Museum. Please, save the ticket to use it during the period of it's availability.



стр. | page 14

## МРАМОРНЫЙ ДВОРЕЦ (РУССКИЙ МУЗЕЙ) MARBLE PALACE (RUSSIAN MUSEUM)

Мраморный дворец, построенный в 1768–1785 годах для фаворита Екатерины II графа Г.Г. Орлова, служил резиденцией великих князей. При строительстве и отделке этого редкого памятника архитектуры использовано почти 30 разновидностей мрамора и гранита. Постоянная экспозиция дворца включает уникальную «Музей Людвига в Русском музее» — собрание отечественного и зарубежного искусства второй половины XX в., коллекцию братьев Ржевских, представляющую живопись, скульптуру и графику XVIII—XX веков, а также декоративно-прикладное искусство.

### Обратите внимание!

При обмене отрывного билета CityPass в кассе Русского Музея вам выдадут трёхдневный комплексный билет. Пожалуйста, сохраняйте билет, в противном случае вы не сможете им воспользоваться в течение срока его действия.

The Marble Palace, built in 1768–1785 specifically for Catherine the Great favorite Grigory Orlov, in course of time was turned into a royal residence. The major construction material of the exterior and interior decorations was natural stone: nearly 30 sorts of granite and marble. Permanent exhibition of the palace includes a unique «Museum Ludwig in the Russian Museum» — a collection of domestic and foreign art from the second half of the XX century, «The Rzhnevsky brothers collection» representing painting, sculpture and graphics XVIII—XX centuries, and decorative arts.

### Please note!

You will be given a three-day ticket while changing your tear-off ticket in the office of the State Russian Museum. Please, save the ticket to use it during the period of it's availability.

📍 Инженерная ул., 4 | Inzhenernaya St., 4

🚇 Невский проспект, Гостиный двор  
Nevskiy Prospekt, Gostiny Dvor

🕒 3, 7, 22, 24, 27, 49, 191  
1, 5, 7, 10, 11, 22  
107, 212, 289

☎ +7 812 595-42-48

🌐 www.rusmuseum.ru

### Часы работы | Open

| Пн Mo | Вт Tu | Ср We | Чт Th | Пт Fr | Сб Sa | Вс Su |
|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| 10-20 | –     | 10-18 | 13-21 | 10-18 | 10-18 | 10-18 |

Касса закрывается за 30 мин. до окончания работы музея. | Ticket office closes 30 min earlier Museum.

📍 Миллионная ул., 5/1 | Millionnaya St., 5/1

🚇 Невский проспект, Гостиный двор  
Nevskiy Prospekt, Gostiny Dvor

🕒 46, 49  
–  
76

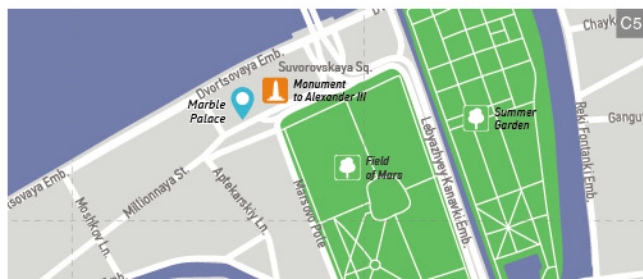
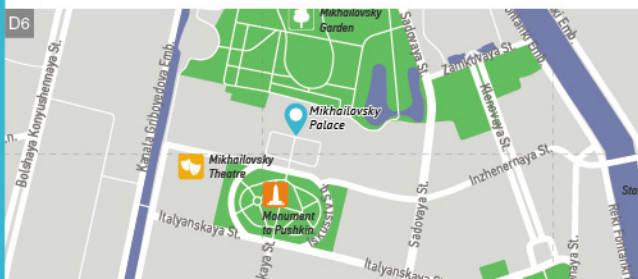
☎ +7 812 595-42-48

🌐 www.rusmuseum.ru

### Часы работы | Open

| Пн Mo | Вт Tu | Ср We | Чт Th | Пт Fr | Сб Sa | Вс Su |
|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| 10-18 | –     | 10-18 | 13-21 | 10-18 | 10-18 | 10-18 |

Касса закрывается за 30 мин. до окончания работы музея. | Ticket office closes 30 min earlier Museum.







стр. | page 14

## СТРОГАНОВСКИЙ ДВОРЕЦ (РУССКИЙ МУЗЕЙ) STROGANOV PALACE (RUSSIAN MUSEUM)

Строгановский дворец — один из лучших образцов русского барокко, принадлежавший древнейшему роду Строгановых, был построен в 1754 году по проекту одного из самых востребованных архитекторов эпохи — Ф.Б. Растрелли. Позднейшие перестройки и отделка интерьеров выполнялись А. Воронихиным, К. Росси, П. Садовниковым и другими. Барочный зал Строгановского дворца — единственный сохранившийся интерьер в Санкт-Петербурге с подлинным декоративным убранством XVIII века, выполненным Франческо Растрелли.

Во дворце можно ознакомиться с уникальной анфиладой отреставрированных и посетить временные выставки музея.

### Обратите внимание!

При обмене отрывного билета CityPass в кассе Русского Музея вам выдадут трёхдневный комплексный билет. Пожалуйста, сохраняйте билет, в противном случае вы не сможете им воспользоваться в течение срока его действия.

The Stroganov Palace — one of the best examples of Russian Baroque — was by the renowned and outstanding architect Bartolomeo Rastrelli. For almost two centuries the palace belonged to the old and aristocratic Stroganov family. In the course of time the Stroganov Palace was reconstructed by Voronikhin, Rossi and Sadovnikov. The baroque hall in the palace is the only one original XVIII century interior made by Francesco Rastrelli in St. Petersburg.

You can enjoy a unique enfilade of the restored halls and visit various exhibitions held here.

### Please note!

You will be given a three-day ticket while changing your tear-off ticket in the office of the State Russian Museum. Please, save the ticket to use it during the period of it's availability.



стр. | page 15

## МИХАЙЛОВСКИЙ ЗАМОК (РУССКИЙ МУЗЕЙ) ST. MICHAEL'S CASTLE (RUSSIAN MUSEUM)

Михайловский замок соединяет в себе черты средневекового рыцарского замка и светского европейского дворца XVIII столетия. Строительством парадной резиденции императора Павла I руководил итальянский архитектор В. Бренна, осуществивший замысел самого монаршего заказчика (1797–1801).

В залах замка представлены: постоянная экспозиция «Лица России. Портретная галерея Русского музея», открытый фонд скульптуры, оригинальная скульптура Летнего сада. Также в Михайловском замке проводятся временные выставки.

### Обратите внимание!

При обмене отрывного билета CityPass в кассе Русского Музея вам выдадут трёхдневный комплексный билет. Пожалуйста, сохраняйте билет, в противном случае вы не сможете им воспользоваться в течение срока его действия.

The St. Michael's Castle combines the features of a medieval castle and a secular European XVIII century palace. The construction of Paul I state residence was guided by the famous architect Vincenzo Brenna who implemented the plans and ideas of the Emperor himself (1797–1801). In the halls of the castle you can visit the permanent exposition «Faces of Russia. The portrait gallery of the Russian Museum» and various exhibitions.

### Please note!

You will be given a three-day ticket while changing your tear-off ticket in the office of the State Russian Museum. Please, save the ticket to use it during the period of it's availability.

📍 Невский пр., 17 | Nevskiy Ave., 17

🚇 Невский проспект, Адмиралтейская  
Nevskiy Prospekt, Admiralteyskaya

🕒 3, 7, 22, 24, 27, 191

🕒 1, 5, 7, 10, 11, 22

🕒 —

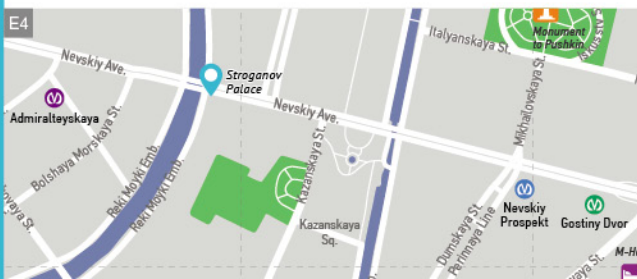
☎ +7 812 595-42-48

🌐 www.rusmuseum.ru

🕒 Часы работы | Open

| Пн Mo | Вт Tu | Ср We | Чт Th | Пт Fr | Сб Sa | Вс Su |
|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| 10-18 | —     | 10-18 | 13-21 | 10-18 | 10-18 | 10-18 |

Касса закрывается за 30 мин. до окончания работы музея. | Ticket office closes 30 min earlier Museum.



📍 Садовая ул., 2 | Sadovaya St., 2

🚇 Невский проспект, Гостиный двор  
Nevskiy Prospekt, Gostiny Dvor

🕒 46, 49

🕒 —

🕒 76, 107, 212, 289

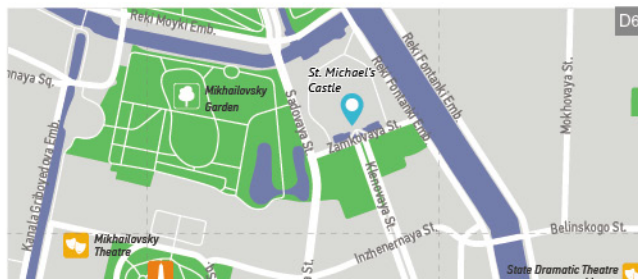
☎ +7 812 595-42-48

🌐 www.rusmuseum.ru

🕒 Часы работы | Open

| Пн Mo | Вт Tu | Ср We | Чт Th | Пт Fr | Сб Sa | Вс Su |
|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| 10-18 | —     | 10-18 | 13-21 | 10-18 | 10-18 | 10-18 |

Касса закрывается за 30 мин. до окончания работы музея. | Ticket office closes 30 min earlier Museum.





## МУЗЕЙ СОВЕТСКИХ ИГРОВЫХ АВТОМАТОВ MUSEUM OF SOVIET ARCADE MACHINES

В самом центре Санкт-Петербурга работает машина времени, которая переносит посетителей на 40 лет назад. Побывав здесь, вы почувствуете дух советского времени. В музее собраны 60 действующих игровых автоматов, выпущенных в СССР с середины 1970-х годов: «Морской бой», «Снайпер», «Городки» и т.д. В экспозиции музея есть и торговые автоматы: легендарная газировка, аналоговые фотобудка и другие экспонаты.

### Обратите внимание!

В билет включено 15 монет, с их помощью можно испытать все агрегаты.

There is a time machine in the very heart of St. Petersburg, which can take you back to the 70s. When you come here, you will feel the spirit of Soviet times. In the center of the city, in a historic building you will have a chance to learn how people were having fun back 40 years ago and see a unique collection of arcade machines produced in USSR since the mid-1970s. Most of these machines are fully mechanical and you can try each of them. Interesting design and atmosphere of the space and the opportunity to try not only arcades, but also the famous soda and kvass machines, analog photobooth etc.

### Please note!

With a ticket you get 15 vintage coins to play the arcades and a small tour.

📍 Коношненная пл., 26 | Konyushennaya Sq., 2B

🚶 Невский проспект  
Nevskiy Prospekt

🕒 3, 7, 22, 24, 27, 49, 191

🕒 1, 5, 7, 10, 11, 22

🕒 107, 212, 289

☎ +7 812 740-02-40

🌐 www.15kop.ru

### 🕒 Часы работы | Open

| Пн Mo | Вт Tu | Ср We | Чт Th | Пт Fr | Сб Sa | Вс Su |
|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| 11-20 | 11-20 | 11-20 | 11-20 | 11-20 | 11-20 | 11-20 |



## РОССИЙСКИЙ ЭТНОГРАФИЧЕСКИЙ МУЗЕЙ RUSSIAN MUSEUM OF ETHNOGRAPHY

Российский этнографический музей — один из крупнейших этнографических музеев Европы. Здесь представлены памятники культуры 157 народов. Основная часть экспонатов датируется XIX — началом XX века. Например, вы увидите коллекцию национальных костюмов России, в том числе одежду из рыбьей кожи, крапивного волокна и редкие атрибуты шаманов Сибири и Дальнего Востока. Кроме того, здесь хранятся древние среднеазиатские ковры, парадное оружие народов Кавказа, украшения и предметы традиционных ремесел — все это бесценные произведения искусства народов, живущих в России.

The Russian Museum of Ethnography is one of the largest European ethnographic museums. Its collection includes unique artefacts representing cultural heritage of 157 ethnic groups. The major part of all items dates back to the XIX–XX centuries. Here you can find a rich collection of traditional costumes of Russian ethnic groups: unique clothing made of fish skin and nettle fiber as well as shamanic attributes used in Siberia and Far East; splendid Central Asian carpets, ceremonial weapons of Caucasian ethnic groups, jewelry and other items of traditional crafts.

📍 Инженерная ул., 4/1 | Inzhenernaya St., 4/1

🚶 Невский проспект, Гостиный двор  
Nevskiy Prospekt, Gostiny Dvor

🕒 3, 7, 22, 24, 27, 49, 191

🕒 1, 5, 7, 10, 11, 22

🕒 107, 212, 289

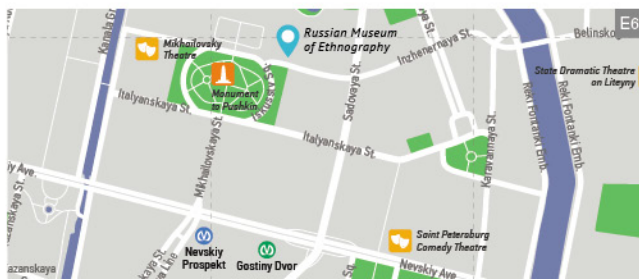
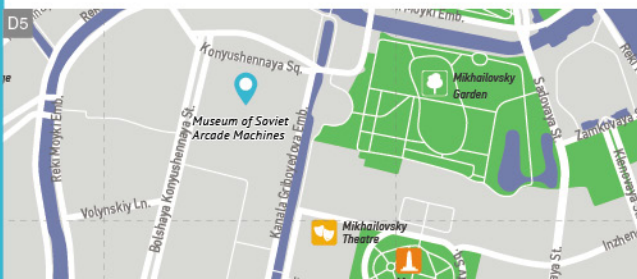
☎ +7 812 570-54-21

🌐 www.ethnomuseum.ru

### 🕒 Часы работы | Open

| Пн Mo | Вт Tu | Ср We | Чт Th | Пт Fr | Сб Sa | Вс Su |
|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| -     | 10-21 | 10-18 | 10-18 | 10-18 | 10-18 | 11-19 |

Насса закрывается за 1 час до окончания работы музея. | Ticket office closes 1 hour earlier Museum. Выходной: последняя пятница месяца. | Closed: last Friday of the month.





стр. | page 15

## ШЕРЕМЕТЕВСКИЙ ДВОРЕЦ – МУЗЕЙ МУЗЫКИ SHEREMETEV PALACE – MUSEUM OF MUSIC

Построенный в 1750 году, дворец графов Шереметевых — историко-культурный памятник и редкий для Петербурга образец застройки усадебного типа. Экспозиция дворца организована по трем направлениям: история рода Шереметевых и дворянский быт XVIII—XX вв.; открытые фонды уникальной коллекции музыкальных инструментов; выставка частных коллекций.

Музыкальная коллекция музея насчитывает более трёх тысяч инструментов и является одной из пяти крупнейших в мире. В составе экспозиции — инструменты, созданные знаменитыми западноевропейскими и русскими мастерами XVI—XX вв., уникальный русский роговой оркестр и музыкальные инструменты всех континентов мира.

The Sheremetev Palace built in 1750 is a unique historical monument and a rare example of Saint Petersburg manor house. The Palace exposition is divided into the three main sections: the history of the Sheremetev family and XVIII—XX nobility lifestyle; unique collection of musical instruments open to the public; an exhibition of private collections.

The museum musical collection has more than 3000 instruments and it is one of the five largest collections in the world. It consists of musical instruments created by the famous Western European and Russian masters in XVI—XX centuries, as well as a unique Russian horn orchestra and musical instruments of all continents of the world.



## МУЗЕЙ ТЕАТРАЛЬНОГО И МУЗЫКАЛЬНОГО ИСКУССТВА ST. PETERSBURG STATE MUSEUM OF THEATRE AND MUSIC

В Театральном музее на площади Островского, в здании, построенном в первой половине XIX века великим зодчим Карлом Росси, располагается экспозиция «Театральные легенды Петербурга», которая дважды удостоена высшей музейной премии — «Музейный Олимп» (в 2009 и 2011 годах).

В музее представлены раритеты, рассказывающие об истории театра от его истоков до конца XX века. Роскошные костюмы, макеты и эскизы художников А. Бюна, Л. Бакста, К. Малевича, В. Татлина из фондов музея соседствуют с арт-объектами. Для любителей балета в залах музея располагается новая интерактивная инсталляция «Балетный класс».

In the State Museum of Theatre and Music located on the Ostrovsky square and built by a renowned architect Carlo Rossi in the first half of the XIX century you can see the unique «Theatre legends of St. Petersburg» exposition, twice awarded with the highest Museum Olympus Award in 2009 and 2011.

The exhibition includes unique and priceless exhibits, telling about the history of theatre from its beginning up to the end of XX century, namely: magnificent costumes executed in workshops of imperial theatres, breadboard models and sketches by A. Benois, L. Bakst, K. Malevich, V. Tatlin from museum's funds. There is also a new interactive installation «Ballet Class» created for the ballet admirers in halls of the museum.

📍 Набережная реки Фонтанки, 34 | Fontanka river Emb., 34

📍 Гостинный двор  
Gostiny Dvor

📞 3, 7, 22, 24, 27, 181, 191

📞 1, 5, 7, 10, 11, 22

📞 —

☎ +7 812 272-44-41

🌐 www.theatremuseum.ru

🕒 Часы работы | Open

| Пн Mo | Вт Tu | Ср We | Чт Th | Пт Fr | Сб Sa | Вс Su |
|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| 11-19 | —     | 13-21 | 11-19 | 11-19 | 11-19 | 11-19 |

Насса закрывается за 1 час до окончания работы музея. | Ticket office closes 1 hour earlier Museum.  
Выходной: последняя пятница месяца. | Closed: last Friday of the month.

📍 Площадь Островского, 6 | Ostrovsky Sq., 6

📍 Невский проспект, Гостинный двор  
Nevskiy Prospekt, Gostiny Dvor

📞 3, 7, 22, 24, 27, 181, 191

📞 1, 5, 7, 10, 11, 22

📞 —

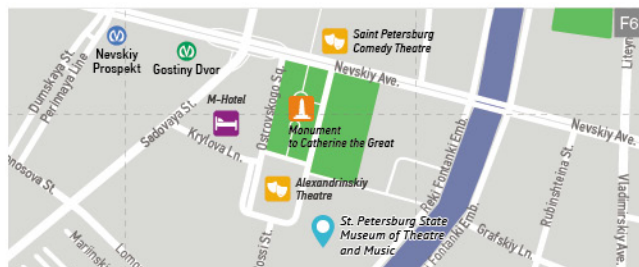
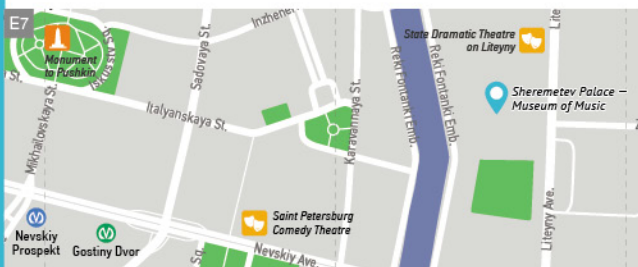
☎ +7 812 571-21-95

🌐 www.theatremuseum.ru

🕒 Часы работы | Open

| Пн Mo | Вт Tu | Ср We | Чт Th | Пт Fr | Сб Sa | Вс Su |
|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| 11-19 | —     | 13-21 | 11-19 | 11-19 | 11-19 | 11-19 |

Насса закрывается за 1 час до окончания работы музея. | Ticket office closes 1 hour earlier Museum.  
Выходной: последняя пятница месяца. | Closed: last Friday of the month.





## ДОМ-МУЗЕЙ Ф.И. ШАЛЯПИНА CHALIAPIN MEMORIAL APARTMENT

В доме, в котором сейчас располагается музей Ф.И. Шаляпина, знаменитый певец прожил последние годы на Родине — с 1914 по 1922 год, и отсюда он навсегда уехал за границу. Сегодня узнать о жизни и творчестве великого артиста посетители музея могут по письмам и фотографиям, афишам и программам спектаклей, а главное — личным вещам Шаляпина.

Также в музее хранится коллекционное оружие, подаренное певцу Максимом Горьким. Особый интерес представляет знаменитый портрет кисти Б. Кустодиева (1921). Шаляпин очень любил этот портрет и увёз его с собой за границу. В 1968 г. дочери певца Марфа и Марина передали портрет в дар Театральному музею.

На первом этаже музея открыто творческое пространство Chaliapin ArtFlat, где проходят выставки, театральные представления и художественные мастер-классы.

The Chaliapin Memorial Apartment opened in 1975 is the first state museum of the great artist in Russia. In this house he spent his last years from 1914 till 1922 before leaving abroad. Nowadays, the museum's collection contains artist's personal belongings and photos, the posters and costumes to Chaliapin's performances.

The museum also stores collection of weapons, which Maxim Gorky presented to Chaliapin. Of particular interest is the famous portrait by V. Kustodiev (1921). Chaliapin was fond of that work and took it with him abroad. His daughters Marfa and Marina had given the portrait to the Museum in 1968.

The ground floor of the museum houses Chaliapin ArtFlat where various exhibitions, theatre performances and master classes are held.



## МУЗЕЙ-КВАРТИРА Н.А. РИМСКОГО-КОРСАКОВА RIMSKY-KORSAKOV MUSEUM

Квартира Н.А. Римского-Корсакова — единственный музей композитора в Санкт-Петербурге. Здесь Римский-Корсаков провёл последние 15 лет жизни (с 1893 по 1908 год) и создал 11 из 15 опер. Мемориальную часть музея составляют четыре комнаты — рабочий кабинет, гостиная, столовая и передняя, в которых представлены подлинные вещи семьи композитора. В музее воссоздан не только внешний облик квартиры Римских-Корсаковых, но и царившая в ней творческая атмосфера. Как и прежде, в квартире проходят камерные вечера, на которых выступают солисты театров и филармоний. Экспозиция выставочного зала меняется дважды в год.

### Обратите внимание!

По средам в концертном зале проходят концерты из цикла «Вечера в доме на Загородном», где выступают солисты оперных театров и симфонических оркестров города.

Rimsky-Korsakov's apartment is a unique composer's museum in St. Petersburg. Here Rimsky-Korsakov spent last 15 years of his life (1893–1908) and composed 11 of 15 operas. Memorial part of the museum consists of four rooms: a study, a living room and a dining room and anteroom with original family belongings. The museum not only recreates the interior of Rimsky-Korsakov's flat, but also a special atmosphere of art and creativity felt there. As before, this apartment hosts chamber evenings felt there with the leading soloists of theatres and philharmonic halls. The exposition of the exhibition hall is changed twice a year.

### Please note!

Following the tradition, on Wednesdays «Musical Evenings in the Zagorodny House» take place here, involving musicians from the city opera houses and symphony orchestras.

📍 Графтио ул., 26 | Graftio St., 26

🚇 Петроградская  
Petrogradskaya

🕒 1, 46

🕒 34

🕒 76, 127, 252, 298, 346, 690

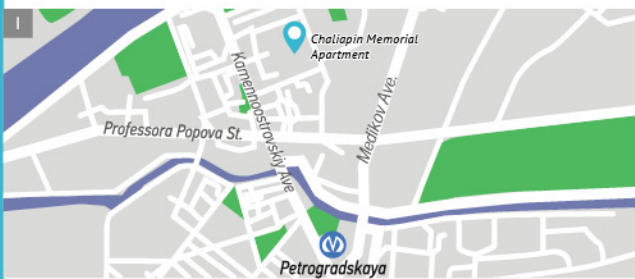
☎ +7 812 234-10-56

🌐 www.theatremuseum.ru

🕒 Часы работы | Open

| Пн Mo | Вт Tu | Ср We | Чт Th | Пт Fr | Сб Sa | Вс Su |
|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| -     | -     | 13-21 | 11-19 | 11-19 | 11-19 | 11-19 |

Насса закрывается за 1 час до окончания работы музея. | Ticket office closes 1 hour earlier Museum. Выходной: последняя пятница месяца. | Closed: last Friday of the month.



📍 Загородный пр., 28 | Zagorodny Ave., 28

🚇 Владимирская, Звенигородская  
Vladimirskaya, Zvenigorodskaya

🕒 -

🕒 3, 8, 15

🕒 15, 25, 90, 177, 187, 258

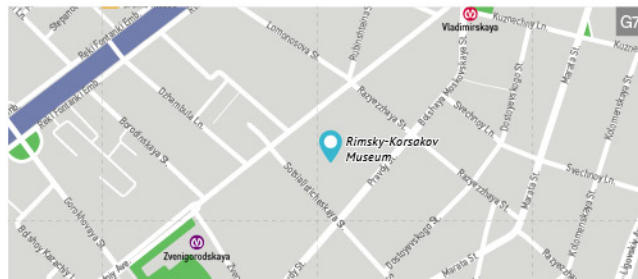
☎ +7 812 713-32-08

🌐 www.theatremuseum.ru

🕒 Часы работы | Open

| Пн Mo | Вт Tu | Ср We | Чт Th | Пт Fr | Сб Sa | Вс Su |
|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| -     | -     | 13-21 | 11-19 | 11-19 | 11-19 | 11-19 |

Насса закрывается за 1 час до окончания работы музея. | Ticket office closes 1 hour earlier Museum. Выходной: последняя пятница месяца. | Closed: last Friday of the month.





## МУЗЕЙ СЕМЬИ АКТЁРОВ САМОЙЛОВЫХ SAMOILOV FAMILY MUSEUM

Музей семьи актёров Самойловых — единственная в Петербурге мемориальная квартира драматических артистов. Хозяином трёхэтажного особняка с 1869 года был знаменитый артист Александринского театра, представитель второго поколения актёрской династии, Василий Васильевич Самойлов (1813—1887). При жизни артиста дом был одним из оживлённых центров культуры Петербурга, где собирались актёры, музыканты, художники, литераторы. В музее, открывшемся в 1994 году, полностью сохранена планировка и внутренняя отделка квартиры Самойлова. Экспозиция освещает историю актёрской семьи, представители которой почти полтора века блистали на петербургской сцене.

The Samoilov Family Museum is a unique memorial apartment of drama actors in Saint Petersburg. Since 1869 the owner of this three-storied private mansion has been Vasily Vasilyevich Samoilov (1813—1887), a famous actor of Alexandrinsky Theatre, representative of the second generation of this actors' dynasty. During his life the house was one of the busiest cultural hubs in Saint Petersburg, where actors, musicians, artists, writers got together. In the museum, which was opened in 1994, the lay-out and interior are preserved as they used to be when this apartment belonged to Samoilov. The exposition reflects the history of this actors' family, whose representatives were shining at Saint Petersburg's stage for almost one and a half century.

|  |  |
|--|--|
| 📍 Стремянная ул., 8   Stremyannaya St., 8<br>комплекс отеля «Невский Палац»   inside the Nevsky Palace Hotel |  |
| 🚇 <b>Маяковская, Mayakovskaya</b><br><b>Владимирская, Vladimirskaaya</b>                                     | 🕒 3, 7, 22, 24, 27, 181, 191<br>🕒 1, 5, 7, 10, 11, 22<br>🕒 15, 90, 177, 187, 258 |
| ☎ +7 812 764-11-30   | 🌐 <a href="http://www.theatremuseum.ru">www.theatremuseum.ru</a>                 |

### Часы работы | Open

| Пн Mo | Вт Tu | Ср We | Чт Th | Пт Fr | Сб Sa | Вс Su |
|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| -     | -     | 13-21 | 11-19 | 11-19 | 11-19 | 11-19 |

Насса закрывается за 1 час до окончания работы музея | Ticket office closes 1 hour earlier Museum.  
Выходной: последняя пятница месяца. | Closed: last Friday of the month.



## ИСТОРИЧЕСКИЙ ТЕАТР-МАКЕТ «ПЕТРОВСКАЯ АКВАТОРИЯ» «PETROVSKAYA AKVATORIA» HISTORICAL THEATRICAL SCALE MODEL

В интерактивной миниатюре представлена история возникновения Северной столицы и зарождения российского флота. На стрелке Васильевского острова ещё не появились знаменитые роstralные колонны, на месте Санкт-Петербургского государственного университета находится усадьба Меншикова, в Петергофе проходит бал-маскарад, в Ораниенбауме стоит старая крепость — на макете воссозданы исторические объекты, многие из которых мы уже не увидим никогда. Главная особенность музея — настоящее водное пространство и макеты кораблей петровской эпохи в акватории Невы и Финского залива.

### Обратите внимание!

Ежедневно, в начале каждого часа с 11:00 до 20:00, для индивидуальных посетителей проводится обзорная историческая экскурсия. Расписание экскурсий может быть изменено.

Interactive scale model «Petrovskaya Akvatoriya» tells the story of Saint Petersburg's foundation and the Russian navy origins and growth. The city looks like slightly different: there are no Rostral Columns on Vasilyevsky Island yet, the Menshikov Palace is still standing instead of the State University building, Masquerade balls are held at the Peterhof Palace, and the old fortress in Oranienbaum is still there.

The scale model recreates old buildings, palaces and parks — nowadays many of them are lost forever.

The most interesting part of this model is the actual water area, where Peter the Great's ships are floating along the Neva river and the Gulf of Finland.

### Please note!

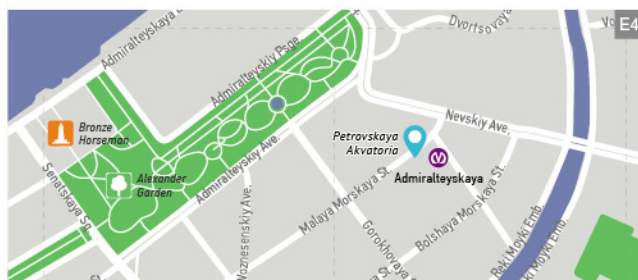
Daily excursions are conducted from 11:00 to 20:00 and start at the beginning of each hour. Tour schedule is subject to change.

|   |  |
|---|--|
| 📍 Малая Морская ул., 4/1   Malaya Morskaya St., 4/1<br>ТРК «Адмирал», 6 этаж   Shopping center Admiral, 6th floor |  |
| 🚇 <b>Адмиралтейская</b><br><b>Admiralteyskaya</b>   | 🕒 3, 10, 22, 27, 100<br>🕒 5, 22<br>🕒 -                   |
| ☎ +7 812 933-41-52  | 🌐 <a href="http://www.peteraqua.ru">www.peteraqua.ru</a> |

### Часы работы | Open

| Пн Mo | Вт Tu | Ср We | Чт Th | Пт Fr | Сб Sa | Вс Su |
|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| 11-22 | 11-22 | 11-22 | 11-22 | 11-22 | 11-22 | 11-22 |

Насса закрывается за 40 мин. до окончания работы музея. | Ticket office closes 40 min earlier Museum.





## МУЗЕЙНО-ВЫСТАВОЧНЫЙ ЦЕНТР РОСФОТО MUSEUM AND EXHIBITION CENTER ROSPHOTO

Три выставочных зала РОСФОТО расположились в живописном здании эпохи модерн — фасад дома сохранил декоративные вставки, выполненные по эскизам Николая Рериха, а интерьеры — аутентичные каминные и витражи.

Музей насчитывает около 23 тысяч экспонатов. В собрание РОСФОТО входят замечательные материалы, относящиеся к истории мировой фотографии — например, коллекция фотолитографий швейцарского издательства Photoglob, серия снимков городов Италии, выполненных в 1870–1900-х годах, или коллекция американских мастеров 1880–1900-х. Выставки здесь только успевают сменять друг друга: вчера показывали современную солнечную Кубу, а сегодня представлены уникальные фотоснимки, относящиеся к последнему периоду Великой Отечественной войны, взятию Берлина и первым дням мира.

Three show-rooms ROSPHOTO are located in the picturesque building of the art nouveau period. The house façade has decorated patterns made of sketches of Nicholas Roerich, interiors are authentic fireplaces and stained-glass windows.

The museum includes about 23 thousand exhibits. The collection of ROSPHOTO has materials that are related to the history of the world photography — for example, the photolithography's collection of the Swiss publishing house Photoglob, a series of photos from Italy, made from 1870 to 1900 and the collection of American artists made from 1880 to 1900. Exhibitions are changing very quick here: yesterday sunny Cuba was shown, the main theme for today is photos which are related to the last period of the Second World War and first days of peace.



## ЦЕНТРАЛЬНЫЙ ВОЕННО-МОРСКОЙ МУЗЕЙ CENTRAL NAVAL MUSEUM

Один из самых известных морских музеев мира расположен в историческом здании Морских крюковских казарм на пересечении реки Мойки и Крюкова канала. История музея ведётся с 1709 года, когда по распоряжению Петра I была основана модель-камера (от нидерл. «model-kammer» — кладовая образцов), где хранились корабельные чертежи и модели.

Корабельный фонд музея насчитывает около 2000 уникальных миниатюр кораблей. Здесь можно увидеть знаменитый ботик Петра I («дедушка русского флота»), модели парусников XVIII–XIX веков, броненосцев рубежа XIX–XX веков. Экспозиция рассказывает о наиболее значительных морских сражениях с участием русского флота.

The Central Naval Museum, one of the most famous naval museums in the world, is located in the Krukov sea barracks at the intersection of the Moyka river and the Krukov canal. Its history dates back to 1709, when Peter the Great founded the Petersburg model-chamber housing collection of shipbuilding blueprints and models (originates from Dutch «model-kammer» — models warehouse).

The museum's fund includes almost 2000 unique ship models. The exposition tells us about the major battles of the Russian navy is truly one of the richest collections.

📍 Большая Морская ул., 35 | Bolshaya Morskaya St., 35

🚇 Адмиралтейская  
Admiralteyskaya

🕒 3, 10, 22, 27, 71, 100

🕒 17

🕒 169, 252, 306

☎ +7 812 314-12-14

🌐 www.rosphoto.org

🕒 Часы работы | Open

| Пн Mo | Вт Tu | Ср We | Чт Th | Пт Fr | Сб Sa | Вс Su |
|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| 11-19 | 12-21 | 11-19 | 12-21 | 12-21 | 11-19 | 11-19 |

Касса закрывается за 30 мин. до окончания работы музея. | Ticket office closes 30 min earlier Museum.

📍 Площадь Труда, 5 | Sq. Truda, 5

🚇 Адмиралтейская  
Admiralteyskaya

🕒 3, 6, 22, 27, 70, 71, 100

🕒 5, 22

🕒 6к, 62, 124, 169, 186, 306, 350

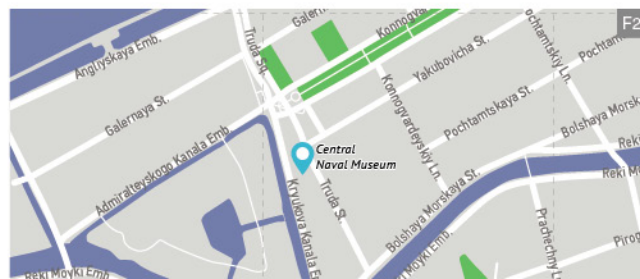
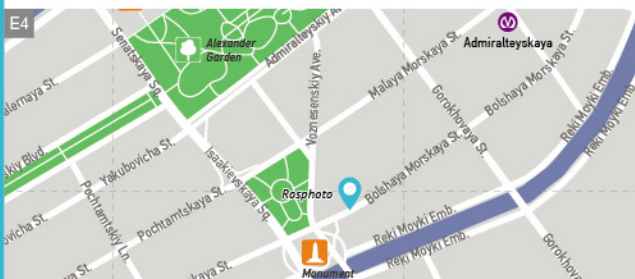
☎ +7 812 303-85-13

🌐 www.navalmuseum.ru

🕒 Часы работы | Open

| Пн Mo | Вт Tu | Ср We | Чт Th | Пт Fr | Сб Sa | Вс Su |
|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| -     | -     | 11-18 | 11-18 | 11-18 | 11-18 | 11-18 |

Касса закрывается за 45 мин. до окончания работы музея. | Ticket office closes 45 min earlier Museum.





стр. | page 15

## ПЕТРОПАВЛОВСКИЙ СОБОР PETER AND PAUL CATHEDRAL

Петропавловская крепость, уникальный памятник истории архитектуры и фортификационного искусства.

Центром архитектурного ансамбля XVIII — начала XX вв. является Петропавловский собор (1712 — 1733, архитектор Д. Трезини) — шедевр раннего русского барокко.

Его колокольня высотой 122,5 метров, увенчанная золочёным шпилем и летящим ангелом, — один из главных символов города. В соборе, изначально служившем некрополем Дома Романовых, покоится прах российских императоров от Петра I до Николая II.

### Обратите внимание!

Нужная вам касса музея находится слева от Петропавловского собора, напротив Ботного дома. В кассе вам выдадут комплексный билет на посещение трёх объектов.

Peter and Paul Fortress, a unique historical and architectural monument, as well as a monument of the art of fortification.

The center of this architectural ensemble, dating from the 18th to the beginning of the 20th century, is the St. Peter and St. Paul Cathedral (1712 — 1733; architect D. Trezzini), a chef d'oeuvre of Early Russian Baroque.

Its steeple, reaching a height of 122.5 meters, is crowned by a gilded spire and a flying angel, which one is one of the renowned symbols of the city. In the cathedral, which originally served as a burial place for the House of the Romanovs, rest the remains of Russian emperors from Peter the Great to Nicholas II.

### Please note!

The ticket office of the museum you need is to the left of the Peter and Paul Cathedral, opposite the Boat House. In the ticket office you will be issued a comprehensive ticket to visit three sites.

📍 Петропавловская крепость, 7 | Peter and Paul's Fortress, 7

🚇 Горьковская | Gorkovskaya 🚗 46, 49 🚏 30, 76, 223

☎ +7 812 230-64-31 🌐 www.spbmuseum.ru

🕒 Часы работы | Open: стр. 43 | p. 23

🗺 Карта музея | Map: стр. 43 | p. 43



стр. | page 15

## ВЕЛИКОКНЯЖЕСКАЯ УСЫПАЛЬНИЦА GRAND DUCAL BURIAL CHAPEL

Здание Великокняжеской усыпальницы было возведено в 1896 году. Усыпальница соединена с Петропавловским собором галереей, в которой были созданы Царские комнаты — помещения для отдыха членов правящей семьи. Сейчас в Царской комнате открыта выставка предметов — подношения на царские комнаты — помещения для отдыха членов императорской семьи были сделаны под полом при строительстве. Могилы украшены надгробными плитами и мемориальными сооружениями. В годы Великой Отечественной войны под зданием было устроено бомбоубежище.

### Обратите внимание!

Нужная вам касса музея находится слева от Петропавловского собора, напротив Ботного дома. В кассе вам выдадут комплексный билет на посещение трёх объектов.

The building of the Grand Ducal Burial Chapel was erected in 1896. The Burial Chapel is connected to the Peter and Paul Cathedral with a gallery, in which the Royal rooms were created — rooms for rest for members of the ruling family. Now in the Royal Room there is an exhibition of objects — offerings on the royal graves. 60 concrete crypts for burial of members of the imperial family were made under the floor during construction. The graves are decorated with tombstones and memorial structures. During the Great Patriotic War a bomb shelter was built beneath the building.

### Please note!

The ticket office of the museum you need is to the left of the Peter and Paul Cathedral, opposite the Boat House. In the ticket office you will be issued a comprehensive ticket to visit three sites.

📍 Петропавловская крепость, 7 | Peter and Paul's Fortress, 7

🚇 Горьковская | Gorkovskaya 🚗 46, 49 🚏 30, 76, 223

☎ +7 812 230-64-31 🌐 www.spbmuseum.ru

🕒 Часы работы | Open: стр. 43 | p. 43

🗺 Карта музея | Map: стр. 43 | p. 43





стр. | page 15

## ТЮРЬМА ТРУБЕЦКОГО БАСТИОНА TRUBETSKOY BASTION PRISON

Музей рассказывает об истории главной царской тюрьмы для обвиняемых в политических преступлениях. Из тюрьмы Трубецкого бастиона невозможно было сбежать. Камеры показывают быт арестантов в период с 1870 по 1917 гг., с помощью макетов реконструированы отдельные эпизоды их жизни: ввод арестованного в тюрьму, обыск, комната свиданий... На планшетах в коридоре тюрьмы представлены правила поведения, распорядок дня и рацион для заключённых. Осуждение к каторжным работам для политических заключённых, избежавших смертной казни, было самым серьёзным наказанием. Отсюда они отправлялись в Сибирь на рудники.

### Обратите внимание!

Нужная вам касса музея находится слева от Петропавловского собора, напротив Ботного дома. В кассе вам выдадут комплексный билет на посещение трёх объектов.

The museum tells about the history of the main tsar's prison for accused of political crimes. It was impossible to escape from the Trubetsky Bastion Prison. The cameras show the life of the prisoners in the period from 1870 to 1917, with the help of models reconstructed individual episodes of their lives: enter the arrested to jail, search, dating room... On the tablets in the corridor of the Prison presents rules of conduct, daily routine and diet for prisoners. Sentencing political prisoners who escaped the death penalty was the most severe punishment. From here they went to Siberia to mines.

### Please note!

The ticket office of the museum you need is to the left of the Peter and Paul Cathedral, opposite the Boat House. In the ticket office you will be issued a comprehensive ticket to visit three sites.

📍 Петропавловская крепость, 6Т | Peter and Paul's Fortress, 6T

🚇 Горьковская | Gorkovskaya 🗺 46, 49 🗺 30, 76, 223

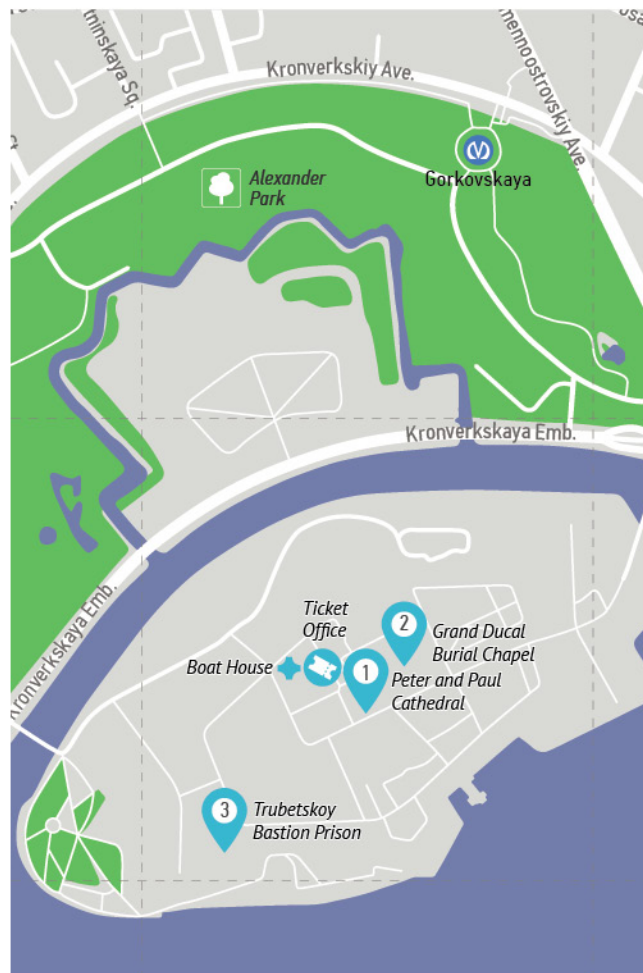
☎ +7 812 230-64-31 🌐 www.spbmuseum.ru

🕒 Часы работы | Open: стр. 43 | p. 43

📖 Карта музея | Map: стр. 43 | p. 43



## КАРТА ПЕТРОПАВЛОВСКОЙ КРЕПОСТИ THE MAP OF THE PETER AND PAUL'S FORTRESS



- 1 Петропавловская крепость | Peter and Paul's Cathedral
  - 2 Великокняжеская усыпальница | Grand Ducal Burial Chapel
  - 3 Тюрьма Трубецкого бастиона | Trubetsky Bastion Prison
- 🗺 Кассы | Ticket Office

🕒 Часы работы | Open

|                         | Пн Mo | Вт Tu | Ср We | Чт Th | Пт Fr | Сб Sa | Вс Su |
|-------------------------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| Май – сен.   May – Sep  | 10-19 | 10-19 | 10-19 | 10-19 | 10-19 | 10-19 | 11-19 |
| Окт. – апр.   Oct – Apr | 11-18 | 11-17 | -     | 11-18 | 11-18 | 11-18 | 12-18 |

Касса закрывается за 1 час до окончания работы музея. | Ticket office closes 1 hour earlier Museum.

Территория Петропавловской крепости (в границах крепостных стен) открыта для посещения ежедневно с 9:30 до 21:00. | The territory of the Peter and Paul Fortress (within the walls) is open daily from 9:30 to 21:00.





## ИСААКИЕВСКИЙ СОБОР ST. ISAAC'S CATHEDRAL

Исаакиевский собор — четвёртый по величине в мире купольный собор. Построенный в первой половине 19 века, собор стал олицетворением духовной силы Российской империи, которая в это время находилась на историческом пике своего могущества, победив «великую армию» Наполеона и став на три десятилетия сильнейшей европейской державой. Фраза, помещённая во фризе северного портика, — «Господи, силою твою возвеселится царь», — может считаться выражением идеи всего сооружения.

### Обратите внимание!

Во время Великой Отечественной войны собор пострадал от бомбёжек и артиллерийского обстрела, на стенах и колоннах местами сохранились следы от снарядов.

The Saint Isaac's Cathedral is the fourth largest domed cathedral in the world. Built in the first half of the 19th century, the cathedral became the embodiment of the spiritual strength of the Russian Empire, which at the time was at the peak of its power. After it had defeated the Napoleon's once-mighty Grande Armée, the Russian Empire became the most powerful European country for almost three decades. The quotation placed in the north portico frieze «The king shall joy in thy strength, O Lord» can be considered as the incarnation of the concept behind the construction of the cathedral.

### Please note!

During the Great Patriotic War the cathedral was damaged by bombsHELLS and artillery bombardment. The war scars can still be seen on its walls and columns.



## КОЛОННАДА ИСААКИЕВСКОГО СОБОРА ST. ISAAC'S CATHEDRAL COLONNADED WALKWAY

Колоннада Исаакиевского собора стала не только символом города, но и крупнейшей смотровой площадкой. Для того, чтобы попасть туда, нужно преодолеть пять с лишним сотен ступенек винтовой лестницы. Вид открывается потрясающий! Само строение состоит из расположенных по кругу 24 колонн, а вес каждой равен 64 тоннам. Французский архитектор Огюст Монферран для подъема разработал новые инженерные решения, ведь ранее грузы такого веса никогда не поднимались выше 40 метров.

### Обратите внимание!

Ширина одной из дверок, открывающих путь наверх, равна 70 см.

The Colonnaded Walkway of the St. Isaac's Cathedral not only became a major landmark of the city, but also its biggest observation deck. To get there you have to mount over 500 steps of a spiral staircase. The view over the city is magnificent. The walkway itself is encircled by 24 columns, each weighing 64 tonnes. Auguste de Montferriand, a French architect, developed innovative engineering solutions, which allowed such massive weights to be lifted up that high. Before him similar weights had never been lifted up higher than 40 meters.

### Please note!

One of the doorways leading to the observation deck is only 70 centimeters wide.

📍 Исаакиевская пл., 4 | St. Isaac's Square Sq., 4

🚇 Адмиралтейская  
Admiralteyskaya

🕒 3, 10, 22, 27, 70, 100

🕒 5, 22

🕒 169, 252, 306

☎ +7 812 315-97-32

🌐 www.cathedral.ru

🕒 Часы работы | Open

| Пн Mo    | Вт Tu    | Ср We | Чт Th    | Пт Fr    | Сб Sa    | Вс Su    |
|----------|----------|-------|----------|----------|----------|----------|
| 10:30-18 | 10:30-18 | –     | 10:30-18 | 10:30-18 | 10:30-18 | 10:30-18 |

Насса закрывается за 30 мин. до окончания работы музея. | Ticket office closes 30 min earlier Museum.

📍 Исаакиевская пл., 4 | St. Isaac's Square Sq., 4

🚇 Адмиралтейская  
Admiralteyskaya

🕒 3, 10, 22, 27, 70, 100

🕒 5, 22

🕒 169, 252, 306

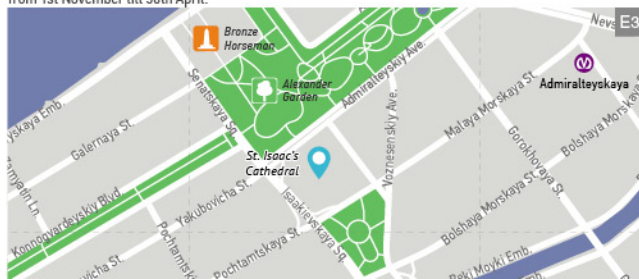
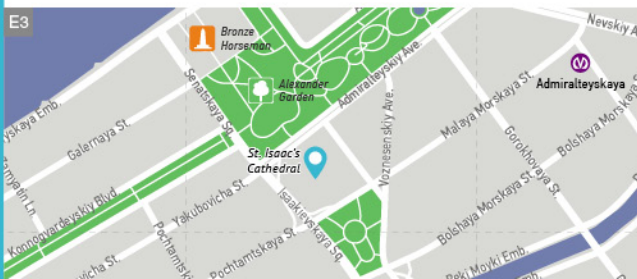
☎ +7 812 315-97-32

🌐 www.cathedral.ru

🕒 Часы работы | Open

| Пн Mo    | Вт Tu    | Ср We    | Чт Th    | Пт Fr    | Сб Sa    | Вс Su    |
|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|
| 10:30-18 | 10:30-18 | 10:30-18 | 10:30-18 | 10:30-18 | 10:30-18 | 10:30-18 |

Насса закрывается за 30 мин. до окончания работы музея. | Ticket office closes 30 min earlier Museum. Выходной: третья среда месяца с 1 ноября по 30 апреля. | Closed: third Wednesday of each month from 1st November till 30th April.





# Скидки

## Discounts

стр. | page

Связь  
Communication **50**

---

Рестораны и бары  
Restaurants and bars **54**

---

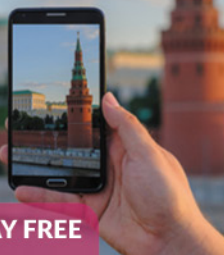
Развлечения  
Entertainments **70**

---

Такси  
Taxi **72**

---

*Дом компании «Зингер» (известный также как «Дом книги»).  
Singer House. It is recognized as a historical landmark, has official status  
as an object of Russian cultural heritage and contains the headquarters of the  
VK social network.*



ОДИН ДЕНЬ БЕСПЛАТНО | 1 DAY FREE

## WHIZZMATE – ПЕРСОНАЛЬНЫЙ TRAVEL-ПОМОЩНИК WHIZZMATE – YOUR PERSONAL TRAVEL MATE IN RUSSIA

Путешествуйте с персональным онлайн помощником **WhizzMate** 24/7 и оставайтесь на связи благодаря Интернету\* и звонкам\*\* по всей России. Активируйте СИМ-карту и получите один день сервиса **WhizzMate** бесплатно. Вы можете продлить сервис в любой момент всего от 250 руб/день.

*Предложение действительно в течение одной недели с момента получения пакета CityPass.*

\*1GB Интернета в день.

\*\*30 минут исходящих звонков в день.

**Связь и Интернет – один день бесплатно.** Активируйте сейчас на [russiacitypass.com](http://russiacitypass.com).

Пожалуйста, воспользуйтесь WiFi для доступа на сайт. Телефон должен поддерживать 3G, 4G.

Enjoy your trip to Russia with **WhizzMate's** round-the-clock travel assistance by our friendly operators in English, and a SIM-card with Internet\* and calling\*\*. Activate SIM-card and get one day of **WhizzMate** service free. You can extend your plan later from just \$3.95/day.

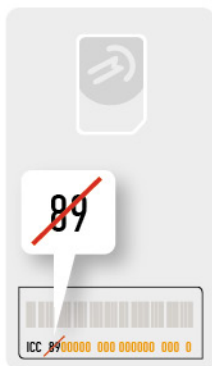
*The offer is valid during one week from the moment you get CityPass package.*

\*1GB Internet per day.

\*\* 30 minutes of outgoing calls per day.

**Internet and calling – 1 day free.** Activate now on [russiacitypass.com](http://russiacitypass.com).

Please use WiFi to access the website. 3G, 4G phones only.



Для активации на сайте введите 18 цифр ICC с прикрепленной СИМ-карты (первые две цифры вводить не надо). Активировать СИМ-карту нужно с 10:00 до 22:00.

When activating your plan, enter 18 digits of ICC from attached SIM-card (except the first two digits). You can activate SIM-card from 10:00 till 22:00.



## Stay connected

Get Internet and Calling during your trip from just \$3.95 with no roaming fees



## Travel like a local

WhizzMate friendly operators assist you in any situation and tailor your trip to your personal needs and wishes. Call us if you get lost, need help in translating conversation with a local or on a hunt for the most interesting souvenirs



## Feel safe

WhizzMate plans include many must-have services, such as tour and ticket reservations or restaurant table bookings, emergency passport and visa replacement service and cash advance



📍 Москва, ул. Пятницкая, 3/4, стр.1 | Moscow, Pyatnitskaya St., 3/4, Bldg.1

🏠 Новокузнецкая | Novokuznetskaya

☎ +7 495 705-69-91

✉ ask@whizzmate.com

🌐 www.whizzmate.com

🕒 Часы работы офиса | Working hours

|       |       |       |       |       |       |       |
|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| Пн Mo | Вт Tu | Ср We | Чт Th | Пт Fr | Сб Sa | Вс Su |
| 10-19 | 10-19 | 10-19 | 10-19 | 10-19 | -     | -     |

🆘 Бесплатная поддержка 24/7 Free Support

# РЕСТОРАННЫЙ ГИД

## Restaurant Guide

ЗДЕСЬ РУССКИМ ДУХОМ ПАХНЕТ  
SMELLS LIKE RUSSIAN SPIRIT



### Катюша | Katyusha

На углу Невского проспекта и Малой Конюшенной улицы можно попробовать отечественные вина, самогон и водку с традиционными закусками, а по вечерам здесь поют романсы.

Try exclusive Russian wines, samogon (home-made liquor) and vodka while tasting delicious traditional snacks and listening to live music in the evening.

стр. 54 | p. 54

### Царь | Tsar

Ресторан с антуражем времен Царской России и изысканными яствами по старинным рецептам в двухэтажных метрах от Гостиного двора.

The interior of this restaurant reminds of Tsarist Russia and the menu offers delicacies cooked according to ancient recipes. Located 200 meters from the Gostiny Dvor.

стр. 55 | p. 55

### Мари Ванна | Mari Vanna

Секретный ресторан-квартира с домашней советской кухней: лучшая версия борща, котлет и пирожков. А напротив — сердце города, Петропавловская крепость.

A secret apartment restaurant with Soviet home cuisine. Here you can taste the best borsch, cutlets and pirozhki (individual-sized stuffed buns). And right in front of you is the heart of St. Petersburg — the Peter and Paul Fortress.

стр. 56 | p. 56

## ГЛАВНЫЕ ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНОСТИ MAIN SIGHTS



### Jamie's Italian

Первый ресторан знаменитого английского шефа Джейми Оливера в Санкт-Петербурге в двух минутах от Русского музея и храма Спас на Крови: итальянская классика по рецептам Джейми.

The first restaurant in Saint Petersburg opened by the famous English chef Jamie Oliver is located in a two minutes' walk from the Church of the Savior on Spilled Blood and the Russian Museum. Here you can enjoy best Jamie's Italian dishes.

стр. 57 | p. 57

### МамаЛыга | MamaLyga

В ресторане МамаЛыга уживаются грузинские, имеретинские, армянские, гурийские, мегрельские, сванские и аджарские кулинарные традиции, и всё это рядом с Казанским собором.

Georgian, Imeritian, Armenian, Gurian, Mingrelian, Svanetian and Adzharian cuisine nicely get along within the space of Mamalyga restaurant, five minutes' walk from the Kazan Cathedral.

стр. 58 | p. 58

## ГРУЗИНСКИЙ КОЛОРИТ | TASTE OF GEORGIA



### «Хочу Харчо» | Khochu Kharcho

Кулинарным традициям Грузии в ресторане «Хочу Харчо» отданы самые популярные позиции в меню мегрельской кухни: харчо, чачохбили, хачапури.

A tribute to the Georgian culinary, the most popular items of the Megrelian menu — kharcho, chakhokhbili, khachapuri — are cooked here like nowhere else except Georgia.

стр. 59 | p. 59

## ВИД НА КРЫШИ ПЕТЕРБУРГА VIEW ON ST. PETERSBURG'S ROOFS

### Гастрономика | Gastronomica

Авторская кухня в историческом центре на улице Марата с интернациональным колоритом под стеклянным куполом и с летней террасой, откуда открывается прекрасный вид на город.

Designer cuisine with a trendy spirit is to be found at the Marata Street. The glass dome and a summer terrace provide a fantastic view at the city.

стр. 60 | p. 60

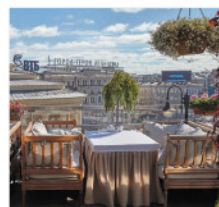


### Москва | Moskva

Для желающих побывать в столице, не выезжая за пределы Петербурга, ресторан в двух шагах от Московского вокзала с мировыми кулинарными хитами и видом на главный проспект города.

For those who want to visit the capital without leaving St. Petersburg there's a restaurant just two steps away from the world culinary hits, and a view at the city's main avenue.

стр. 61 | p. 61



## ШОПИНГ | SHOPPING

### OBED BUFET

ТК «Невский Центр», 5 этаж | Nevsky Shopping Center, 5th floor

Новый стандарт быстрого и здорового питания. Недорого, разнообразно и вкусно.

This is a new standard for fast and healthy food. Budget restaurant with various and tasty dishes.

стр. 62 | p. 62



### Баклажан | Baklazhan

ТРК «Галерея», 4 этаж | Galeria Shopping Mall, 4th floor

В ресторане «Баклажан» гостей ждёт кавказское радушие и вкусные блюда. Здесь всё, как полагается: мясо на раскаленных углях, легкие закуски из свежих овощей и кавказские специи.

«Baklazhan» offers Caucasian cordial hospitality and real tongue breakers. Here you've got the whole package: grilled meat, fresh vegetables, nice snacks and unmatched Caucasian spices.

стр. 63 | p. 63



## ФИНГЕР-ФУД | FINGER FOOD

### Едим руками | EDIM RUKAMI

Отложите приборы в сторону, наденьте перчатки и принимайтесь за еду руками в ресторане интернациональной кухни прямо под боком у Сенной площади.

Forget about cutlery, put on the gloves and enjoy a meal using your fingers in an international cuisine restaurant right next to the Sennaya Square.

стр. 64 | p. 64



## ПОСЛЕ БАНИ | AFTER THE BATH HOUSE

### Чечил | Chechil

После похода в Дегтярную баню приходите отдохнуть вдали от городской суеты в ресторане грузинской кухни «Чечил».

While visiting Degtyarnaya bath house, pay a call on the Chechil restaurant and relax away from the city noise.

стр. 65 | p. 65



www.ginza.ru



+7 812 640-16-16



-10%

## КАТЮША KATYUSHA

Традиционно русские угощения: икра, домашние соленья, щи, блины, сырники, ароматные шашлыки и пышущие жаром пироги. Запивают это морсом, водкой или самогонем. Но пир на весь мир без русских забав представить невозможно, да и не нужно: в Katyusha вы проведёте время с любимыми советскими песнями и танцами под хиты прошлого столетия. Местные Катюши — это гостеприимные барышни-официантки, которые сытно и вкусно накормят, исполнят романсы, научат водить хоровод и играть в напёрсток.

После сытной трапезы обязательно загляните в Katyusha Tasting Room — выставочную комнату о питейных традициях Советского Союза с дегустацией русских напитков.

### Обратите внимание!

По St. Petersburg CityPass предоставляется скидка 10%.

Classic Russian cuisine for those who's looking for authentic dishes: caviar, pickles, cabbage soup, crepes, fried cottage cheese pancakes and a broad line of pies. Rinse it down with fruit-drinks, standard or home-distilled vodka. Or else — in a special Tasting Room. Get into the spirit in every sense thanks to lovely Soviet music and all-time hits. Don't miss staff singing old Russian songs and teaching guests how to play fast and never loose.

### Please note!

With the St. Petersburg CityPass you get a 10% discount.



## ЦАРЬ TSAR

Откройте гастрономическое путешествие по эпохе, когда на кухне творили искусство, а каждое блюдо было шедевром. Всё, от меню — до обслуживания, пропитано традициями русского гостеприимства, а у каждого блюда и напитка своя история.

Над созданием интерьера и возрождением забытых традиций работали известные дизайнеры, которые даже установили здесь царский трон. Исторические интерьеры, богатая коллекция антиквариата — в таких декорациях каждый почувствует себя царём.

«Царь» является лауреатом премии TripAdvisor «Travellers' Choice» 2017 в категории: «Лучшие рестораны высокой кухни — Россия».

### Обратите внимание!

По St. Petersburg CityPass при заказе из основного меню комплимент от ресторана «Царь» — рюмка домашней настойки на выбор\*.

Have a dive into the history of Russian cuisine in its most exquisite form. «Tsar» restaurant menu is filled with traditions of local nobles' hospitality and each dish has its own history.

Famous designers and decorators revived the long-forgotten traditions and put here a wide collection of antiques, vintage interior items, and even a Tsar's throne. The «Tsar» is the restaurant where everyone feels like a king.

«Travellers' Choice» 2017 winner (Russian haute cuisine restaurants category).

### Please note!

Compliment from «Tsar» restaurant with the St. Petersburg CityPass is a shot of home-made liquor when ordering from the main menu\*.

📍 Невский пр., 22/24 | Nevsky Ave., 22/24

🏠 Невский проспект | Nevskiy Prospekt

☎ +7 812 640-16-16  
(24 часа | 24 hours)

🌐 www.ginza.ru/spb/restaurant/katyusha

🕒 Часы работы | Open

Пн|Mo | Вт|Tu | Ср|We | Чт|Th | Пт|Fr | Сб|Sa | Вс|Su  
12-1

📍 Садовая ул., 12 | Sadovaya St., 12

🏠 Гостиный двор, Невский проспект | Gostiny Dvor, Nevskiy Prospekt

☎ +7 812 640-16-16  
(24 часа | 24 hours)

🌐 www.ginza.ru/spb/restaurant/tsar

🕒 Часы работы | Open

Пн|Mo | Вт|Tu | Ср|We | Чт|Th | Пт|Fr | Сб|Sa | Вс|Su  
с 12:00 до последнего гостя | from 12:00 until the last visitor leaves

\* Комплимент не суммируется с другими акциями и скидками. | Not cumulative with any other discounts and special offers.





-10%

## МАРИ VANNA MARI VANNA

Встретит «Мари Ванна» в антураже русского быта с абажурами ручной вязки, ажурными салфетками и павлопосадскими платками.

Накормит «Мари Ванна» русской домашней едой: оливье с телятиной, ядреным студнем, румяными пирожками с телячьим сердцем и зелеными щами с цыпленком. Напечёт блины с гречневой кашей, ливером, крабом, икрой осетровой и щуцей. А в «Секретной комнате» за потайной дверью «Мари Ванна» угостит домашними закусками и настойками из своих запасов.

«Мари Ванна» работает в Москве, Лондоне, Нью-Йорке и Баку, но первый открылся десять лет назад именно в Петербурге.

**Обратите внимание!**

По St. Petersburg CityPass предоставляется скидка 10%.

If you want to know how it feels dining at one old Russian babushka kitchen, get into a place where lace curtains embrace you at the entrance, cracknels twist around a samovar, and the cuckoo clock strikes to greet you.

Mari Vanna treats with homemade food: Russian salad with veal, hearty meat jelly, golden pies with veal heart and sorrel soup with chicken. They bake thin wheat and thick Guriyev style pancakes with buckwheat porridge and liver or crab, plus sturgeon and pike caviar. And tread attentively — behind a secret door you may find a «Secret Room». «Mari Vanna» extends its warm welcome for the guests in Moscow, London, New York and Baku as well as in St. Petersburg where the idea was cooked up ten years ago.

**Please note!**

With the St. Petersburg CityPass you get a 10% discount.



-15%\*

## JAMIE'S ITALIAN JAMIE'S ITALIAN

Первый ресторан Джейми Оливера расположен в историческом здании в центре города: высокие сводчатые потолки с кирпичной кладкой, панорамные арочные окна, пространство, наполненное светом и очарованием парадного Петербурга. Дизайнеры органично вписали в особняк с историей непринуждённую и домашнюю атмосферу, характерную для семейных ресторанов сети Jamie's Italian по всему миру. В меню — итальянские блюда по рецептам Джейми с абсолютным хитом — домашней пастой, которую каждое утро делают прямо в зале. Пицца, ризотто, брускетты, домашнее мороженое и потрясающие десерты — вкусный повод заглянуть на кухню легендарного шефа.

**Обратите внимание!**

По St. Petersburg CityPass предоставляется 15% скидка на всё меню и винную карту\*.

The restaurant by the renowned British Chef Jamie Oliver occupies a vintage building in the very heart of the city. It is the monument of architectural heritage: high vaulted brick ceilings, panoramic arched windows, space full of light and charm of St. Petersburg's historic center. Relaxed and friendly atmosphere of a family restaurant is combined with designer furniture, textiles and accessories, and the restaurant team never forgets to deliver the very best of Italian cuisine. Jamie's secret recipe is strictly followed for amazing Italian dishes including the top in demand — home-made pasta created right in front of the guests. pizza, risotto, bruschettas, home-made ice-cream and mind-blowing sweet courses are more than enough reason to catch up with the famous chef's cuisine.

**Please note!**

With the St. Petersburg CityPass you get a 15% discount on the whole menu and the wine carte\*.

📍 Мытинская наб., 3 | Mytnitskaya Emb., 3

📍 Спортивная, Горьковская | Sportivnaya, Gor'kovskaya

☎ +7 812 640-16-16  
(24 часа | 24 hours)

🏠 www.ginza.ru/spb/restaurant/marivanna

🕒 Часы работы | Open

Пн|Mo | Вт|Tu | Ср|We | Чт|Th | Пт|Fr | Сб|Sa | Вс|Su  
12-1

📍 Конюшенная пл., 2 | Konyushennaya Sq., 2

📍 Невский проспект | Nevskiy Prospekt

☎ +7 812 640-16-16  
(24 часа | 24 hours)

🏠 www.ginza.ru/spb/restaurant/jamies\_italian

🕒 Часы работы | Open

Пн|Mo | Вт|Tu | Ср|We | Чт|Th | Пт|Fr | Сб|Sa | Вс|Su  
12-23.30 | 12-23.30 | 12-23.30 | 12-23.30 | 12-0.30 | 12-0.30 | 12-23.30

\* 15% скидка не распространяется на сувениры и не суммируется с другими акциями и скидками.

\* A 15% discount not valid for souvenirs, not cumulative with any other special offers and discounts.





## МАМАЛЫГА НА КАЗАНСКОЙ MAMALYGA (KAZANSKAYA STREET)

Мамалыга для южных народов — это не просто кукурузная каша. Это обеды в кругу семьи, шумные застолья и традиционное гостеприимство. В «Мамалыге» готовят грузинские, имеретинские, армянские, гурийские, мегрельские, сванские и аджарские блюда.

Меню регулярно пополняется новыми рецептами, сохраняя в основе традиционные блюда кавказской кухни, где королём стола являются шашлыки. Интерьер заведения выдержан в южном колорите: мебель ручной работы, старинные глиняные сосуды и тканые ковры.

Удобное расположение ресторана напротив колоннады Казанского собора делает его идеальным местом для застолья.

### Обратите внимание!

По St. Petersburg CityPass при заказе из основного меню комплимент от ресторана «Мамалыга» — хачапури по-аджарски.

Never attempt searching «mamaliga» in Wiki as you're entering twilight zone of lost appetite. Real mamaliga is not just maize porridge, it's an embodiment of family dinners and lavish hospitality. Enter «Mamalyga» restaurant and you'd be graced with all types of glorious Georgian cuisine.

Certainly you can't avoid tasting shashlik (barbecue meat/fish/vegetables) and other traditional Caucasian dishes, and what's more — the menu is constantly updated.

A fabulous view at the Kazan Cathedral will definitely make your lunch unforgettable.

### Please note!

Compliment from «Mamalyga» restaurant with the St. Petersburg CityPass is an Acharuli Khachapuri when ordering from the main menu.



-10%

## ХОЧУ ХАРЧО KHOCHU KHARCHO

Западная Грузия богата кулинарными традициями. В ресторане «Хочу харчо» собраны все самые «сочные» мегрельские блюда — хачапури с традиционной начинкой из сыра сулгуни, ароматное чахохбили и, конечно, наваристый харчо.

Бренд-шеф заведения Изо Дзандзава посвящена во все секреты мегрельской кухни. Как и у себя на родине, она обязательно кладёт в харчо лесной орех, а особую аджику для фирменного блюда ресторана привозит из Грузии.

По-домашнему уютный интерьер располагает к неспешным встречам и задушевным беседам. Два этажа и летняя веранда вмещают до трёхсот гостей, но ощущение посиделок в узком кругу сохраняется благодаря продуманному зонированию пространства.

### Обратите внимание!

По St. Petersburg CityPass предоставляется скидка 10%.

All the best from Western Georgia (please google country, not a state) including truly Rabelaisian Megrel dishes: Khachapuri with traditional Sulguni cheese filling, delicious Chakhokhbilli and, of course, famous rich Kharcho soup (spiced mutton soup).

Cozy and at the same time spacious (two floors, 300 seats) «Khochu Kharcho» (in English: I want Kharcho) restaurant invites for leisure meetings and soulful conversations. Add a summer terrace and you get one perfection with a feeling of a close get-together created by well-planned zoning.

### Please note!

With the St. Petersburg CityPass you get a 10% discount.

📍 Казанская ул., 2 | Kazanskaya St., 2

📍 Невский проспект | Nevskiy Prospekt

☎ +7 812 640-16-16  
(24 часа | 24 hours)

🏠 www.ginza.ru/spb/restaurant/mamalyga\_na\_kazanskoy

🕒 Часы работы | Open

| Пн Mo | Вт Tu | Ср We | Чт Th | Пт Fr | Сб Sa | Вс Su |
|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| 10-1  | 10-1  | 10-1  | 10-1  | 10-1  | 12-1  | 12-1  |

📍 Садовая ул., 39/41 | Sadovaya St., 39/41

📍 Садовая, Сенная площадь, Спасская | Sadovaya, Sennaya Ploshchad', Spasskaya

☎ +7 812 640-16-16  
(24 часа | 24 hours)

🏠 www.ginza.ru/spb/restaurant/hochu\_harcho

🕒 Часы работы | Open

| Пн Mo | Вт Tu | Ср We | Чт Th | Пт Fr | Сб Sa | Вс Su |
|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
|       |       |       |       |       |       |       |

круглосуточно | 24 hours





## ГАСТРОНОМИКА GASTRONOMIKA

На кухне площадью 400 кв. м рождаются настоящие кулинарные шедевры: осьминоги, устрицы... Тут даже простая кукуруза подается в пасте из артишоков. Кухня славится своим инновационным подходом и любовью к уже классическим сочетаниям.

Большая «всесезонная» терраса открывает волнующий вид на крыши Петербурга и всегда бурлящую артерию города — Невский проспект. Летом — это оазис в самом центре Северной столицы, дарящий свободу и неповторимое ощущение почти полёта над городом. Зимой, под закрытым воздушным куполом, здесь чувствуется спокойствие и домашний уют.

### Обратите внимание!

По St. Petersburg CityPass комплимент от ресторана «Гастрономика» — авторский десерт от шеф-повара Владимира Щепилова.

Fusion and new age masterpieces from the biggest kitchen in St. Petersburg including octopuses and oysters. Haute cuisine combined with novel approach allows some simple corn surprise you with thistle pasta mix flavor.

A magnificent aerial view at the Nevsky Avenue from Gastronomika's porch pleases all eyes and offers cozy and friendly time-being. The restaurant is a true oasis of taste and chill-outing.

### Please note!

Compliment from «Gastronomika» restaurant with the St. Petersburg CityPass is a special dessert from the Chef-cook (Vladimir Schepilov).

📍 Марата ул., 5/21 | Marata St., 5/21  
ТРЦ «Олимпик плаза», 6 этаж | «Olympic Plaza» Mall, 6th floor

📍 Маяковская | Mayakovskaya

☎ +7 812 640-16-16  
(24 часа | 24 hours)

🌐 [www.ginza.ru/spb/restaurant/gastronomika](http://www.ginza.ru/spb/restaurant/gastronomika)

### 🕒 Часы работы | Open

| Пн Mo | Вт Tu | Ср We | Чт Th | Пт Fr | Сб Sa | Вс Su |
|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| 11-23 | 11-23 | 11-23 | 11-1  | 11-1  | 12-1  | 12-23 |



## МОСКВА MOSKVA

«Москва» выходит на главную улицу Северной столицы. Такое прозвучать может только здесь. Две столицы объединились в одном месте в стремлении показать не только отличную кухню, но и впечатляющие городские панорамы. Отсюда открывается вид, который заставит трепетать сердце каждого — на Площадь Восстания и Невский проспект. Никаких споров о первенстве городов! Соперничество исчезает за гостеприимным столом. В меню представлены беспорные хиты мировой кулинарии и самые яркие блюда европейской и паназиатской кухни.

### Обратите внимание!

По St. Petersburg CityPass при заказе от 1000 рублей комплимент от ресторана «Москва» — десерт «Медовик».

The «Moskva» (in English: Moscow) restaurant at the Nevsky Prospect combines Moscow's shiny hospitality with elegant atmosphere of St. Petersburg's imperial heart. The «Moskva» is a fine example of scrupulously crafted menu and desire to unite excellent cooking with spectacular city view. The menu offers dishes of the most vivid and magisterial hits of the world's cuisine. Which city is in command? Does it really matter? Any rivalry shall be set aside at this glorious table.

### Please note!

Compliment from «Moskva» restaurant with the St. Petersburg CityPass is a «Medovik» dessert (honey cake) when ordering from 1000 rubles.

📍 Невский пр., 114-116 | Nevsky Ave., 114-116  
ТК «Невский центр», 6 этаж | «Nevskiy Tcenter» Mall, 6th floor

📍 Площадь Восстания | Ploschad' Vosstaniya

☎ +7 812 640-16-16  
(24 часа | 24 hours)

🌐 [www.ginza.ru/spb/restaurant/moskva](http://www.ginza.ru/spb/restaurant/moskva)

### 🕒 Часы работы | Open

| Пн Mo | Вт Tu | Ср We | Чт Th | Пт Fr | Сб Sa | Вс Su |
|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| 10-1  | 10-1  | 10-1  | 10-1  | 10-1  | 10-1  | 10-1  |







## OBED BUFET

### OBED BUFET

OBED BUFET создан, чтобы доказать: ваш обеденный перерыв может быть одновременно недорогим, разнообразным и, конечно, вкусным. Выбрать есть из чего: 400 литров напитков и 600 килограммов горячих блюд ежедневно. Азиатская лапша-вок с цыпленком или русский салат «Оливье», американские бургеры или настоящая итальянская пицца — всё это можно попробовать в одном ресторане быстрого и умного обслуживания.

Сочетая теплые деревянные поверхности с камнем, используя множество источников света и разнофактурных деталей со всего мира, дизайнеры сделали заведение по-настоящему уютным и дружелюбным.

#### Обратите внимание!

По St. Petersburg CityPass при заказе от 500 руб. с 12:00 до 21:00 комплимент от ресторана OBED BUFET — «Донатс» или морс 250 мл.

Self-service restaurant presents a long line of tasty dishes and pleasing prices. Try wok noodles with chicken or «Russian» Olivier salad, American burgers or Italian pizza — the scale of the menu is impressive. Combining warm wooden surface with stone, using multiple light sources and diverse items from around the world, designers have made the place genuinely cozy and friendly.

#### Please note!

Compliment from «OBED BUFET» restaurant with the St. Petersburg CityPass is a donut or a fruit drink, 250 ml when ordering from 500 rubles from 12:00 till 21:00.



## БАКЛАЖАН

### BAKLAZHAN

После прогулки по городу с St. Petersburg CityPass «Баклажан» гостеприимно откроет свои двери уютным путешественникам.

Восточный нрав угадывается сразу — от резных орнаментов в интерьере до пряных ароматов, доносящихся с кухни. Здесь всё, как полагается: если мясо, то его жарят на раскаленных углях; если вино, то его подают из домашнего погреба; а если легкие закуски, то на помощь приходят фирменные баклажаны в любых сочетаниях и проявлениях.

Дирижирует всем команда поваров экстра-класса, собравшая лучшие рецепты блюд-королей Кавказа и Средней Азии.

#### Обратите внимание!

По St. Petersburg CityPass предоставляется скидка 10%.

An orient point inside the northern gem, Baklazhan (in English: Eggplant) restaurant of the St. Petersburg's Gallery Shopping Mall opens its intricately carved doors for every weary traveler.

The bar menu pleases with its diversity: from peculiar homemade liqueurs to grilled kebabs, light appetizers and eggplant in all possible forms. All cooked by top class chefs armed with the best Caucasian and Middle East recipes.

#### Please note!

With the St. Petersburg CityPass you get a 10% discount.

📍 Невский пр., 114-116 | Nevsky Ave., 114-116  
ТК «Невский центр», 5 этаж | «Nevskiy Tsenter» Mall, 5th floor

📍 Площадь Восстания | Ploschad' Vosstaniya

☎ +7 812 640-16-16  
(24 часа | 24 hours)

🌐 [www.ginza.ru/spb/restaurant/obedbufet](http://www.ginza.ru/spb/restaurant/obedbufet)

🕒 Часы работы | Open

Пн|Mo | Вт|Tu | Ср|We | Чт|Th | Пт|Fr | Сб|Sa | Вс|Su  
10-23

📍 Лиговский пр., 30а | Ligovsky Ave., 30A  
ТРЦ «Галерея», 4 этаж | «Galeria» Mall, 4th floor

📍 Площадь Восстания | Ploschad' Vosstaniya

☎ +7 812 640-16-16  
(24 часа | 24 hours)

🌐 [www.ginza.ru/spb/restaurant/baklajan\\_galereya](http://www.ginza.ru/spb/restaurant/baklajan_galereya)

🕒 Часы работы | Open

Пн|Mo | Вт|Tu | Ср|We | Чт|Th | Пт|Fr | Сб|Sa | Вс|Su  
с 8:00 до последнего гостя | from 8:00 until the last visitor leaves





-10%

## ЕДИМ РУКАМИ EDIM RUKAMI

Ваша еда — в ваших руках! Такая идея у ресторана «ЕДИМ РУКАМИ». Есть руками сегодня — современный мировой тренд. Столовых приборов здесь нет, долой правила этикета. Не бойтесь запачкаться, всё предусмотрено: стол застелен пергаментом, под рукой бумажные и влажные салфетки; официанты выносят одноразовые передник и перчатки.

В меню представлены блюда со всего света: питерская корюшка с соусом тартар, румяные сицилийские шарики аранчини с моцареллой, турецкий кебаб из говядины с пряными соусами и лепёшками, французская бриошь с крабом, цыплёнок том ям, фалафель с томатной сальсой и главный хит — фирменный набор морепродуктов «Выбор Луизианы». Лучшая еда мира ждёт ваших рук.

**Обратите внимание!**

По St. Petersburg CityPass предоставляется скидка 10%.

The keys to the appetite kingdom in the «EDIM RUKAMI» (in English: Eat by Fingers) restaurant are in your hands, so no cutlery is the first catch. The second — forget about protocol and decorum. Tables are covered with parchment, single-use towels, aprons and gloves are in hand. It's a high-time to stop fidgeting, leave the rules behind and enjoy all types of food: special St. Petersburg's smelt (koryushka) with tartare sauce, Sicilian Aranchini balls with mozzarella, Turkish spicy beef kebab and flatbread, French crab brioche, tom yam chicken falafel with tomato salsa and the restaurant's blockbuster — the house speciality «Louisiana choice», a rather large set of seafood.

*Please note!*

With the St. Petersburg CityPass you get a 10% discount.



-10%

## ЧЕЧИЛ SHECHIL

Два небольших уютных зала, светлая веранда и отдельный зал с камином дарят единённость и спокойствие среди суеты и бесконечного движения бушующего города. Здесь согреют грузинским радушием и искренним гостеприимством. Ведь есть вещи, которые не меняются — это грузинская душа и грузинская кухня. Бренд-шеф ресторана Иза Дзандзава готова порадовать гостей авторскими новинками меню, и, конечно же, угостить традиционными и классическими блюдами кавказской кухни. Только вслушайтесь в эти названия: кахетинская хашлама, цуцкини по-аджарски, хачапури по-мегрельски, похмельный хаш, салат с арбузом и имеретинским сыром. Осталось только попробовать.

**Обратите внимание!**

По St. Petersburg CityPass предоставляется скидка 10%.

Two cozy floors and a terrace within a never sleeping city — this is the «Chechil» (a type of Caucasian salty cheese) proudly presenting Georgian cuisine and full-hearted welcome. Khashlama from Kakhetia with golden broth and Adjara-style zucchini, Megreli Khachapuri and salad with watermelon and Imereti cheese. For those in need they even have a special «hangover» Hasch soup, just mind your step before you eat it. Worth selling your soul as some things never change. For example — authentic Georgian dinner.

*Please note!*

With the St. Petersburg CityPass you get a 10% discount.

📍 Садовая ул., 41 | Sadovaya St., 41

📍 Садовая, Сенная площадь, Спасская | Sadovaya, Sennaya Ploshchad', Spasskaya

☎ +7 812 640-16-16  
(24 часа | 24 hours)

🌐 www.ginza.ru/spb/restaurant/edimrukami

🕒 Часы работы | Open

| Пн Mo | Вт Tu | Ср We | Чт Th | Пт Fr | Сб Sa | Вс Su |
|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| 12-23 | 12-23 | 12-23 | 12-23 | 12-1  | 12-1  | 12-23 |

📍 Дегтярный пер., 2 | Degtyarny Ln., 2

📍 Площадь Восстания, Чернышевская | Ploshchad' Vosstaniya, Chernyshevskaya

☎ +7 812 640-16-16  
(24 часа | 24 hours)

🌐 www.ginza.ru/spb/restaurant/chechil

🕒 Часы работы | Open

| Пн Mo  | Вт Tu  | Ср We  | Чт Th  | Пт Fr  | Сб Sa | Вс Su |
|--------|--------|--------|--------|--------|-------|-------|
| 8:30-1 | 8:30-1 | 8:30-1 | 8:30-1 | 8:30-1 | 10-1  | 10-1  |





## CITYPASS MOSCOW

ПЕРВАЯ ТУРИСТИЧЕСКАЯ  
КАРТА ГОСТЯ МОСКВЫ.

FIRST TOURIST CARD  
OF MOSCOW!



ЭКОНОМНО. ПРОСТО. УДОБНО.  
CONVENIENT TO USE. ECONOMICALLY. SIMPLE.



Более 40 музеев Москвы  
включая Кремль и Третьяковскую галерею

More than 40 museums of Moscow  
Kremlin + Tretyakov Gallery inside



Экскурсия на двухэтажном  
автобусе City Sightseeing Bus

Double-Decker Bus Tours



Речной круиз на кораблях-ледоколах  
«Radisson Royal»

Radisson Royal Ice-Breakers River Cruise



Скидки в ресторанах, кафе, барах  
и на такси

Discounts in restaurants, cafes and bars,  
on a taxi



Безлимитный интернет и звонки по всей  
России — 24 часа бесплатно

Unlimited Internet and calls — 1 day for free



Проход без очереди в лучшие музеи!  
Кремль, Собор Василия Блаженного, Центр  
искусств. Москва, Москвариум (ВДНХ)

The best museums without queue!  
Moscow Kremlin, Saint Basil's Cathedral, Art  
Center. Moscow, Mosquarium (VDNH)



-20%

## O'HOOLIGANS O'HOOLIGANS

Популярный ирландский паб с демократичными ценами, удобно расположенный в центре города. Приглушённый свет, традиционная длинная стойка, удобные диваны, высокие барные стулья, уютные закутки, спортивные трансляции и настольный футбол. По выходным живая музыка.

Пабы O'Hooligans славятся огромным выбором качественного разливного пива. Больше тридцати сортов — из Ирландии, Европы, России. В меню O'Hooligans есть интернациональные блюда и закуски, а также отличное мясо. Семь видов стейков, мексиканские специалитеты и традиционные вариации на тему картошки с мясом, от пастушьего пирога до лепёшки, начиненной куриным жульеном.

**Обратите внимание!**

По St. Petersburg CityPass предоставляется скидка 20%.

A popular Irish pub with democratic prices, conveniently located in the city center. Muffled light, traditional long bar stand, comfortable sofas, high bar chairs, cozy cubbyholes, sports broadcasts and table soccer. Live music on weekends.

O'Hooligans pubs are famous for a huge selection of quality draft beer. More than thirty varieties — from Ireland, Europe and Russia. The menu has international dishes and snacks and excellent meat. Seven kinds of steaks, Mexican specialties and traditional variations of potatoes with meat, from the shepherd's pie to the tortillas stuffed with chicken julienne.

**Please note!**

With the St. Petersburg CityPass you get a 20% discount.

📍 Бакунина пр., 5 | Bakunina Ave., 5

📍 Площадь Восстания | Ploschad' Vosstaniya

☎ +7 812 964-34-84

🌐 [www.ohooligans.ru](http://www.ohooligans.ru)

🕒 Часы работы | Open

| Пн Mo | Вт Tu | Ср We | Чт Th | Пт Fr | Сб Sa | Вс Su |
|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| 12-1  | 12-1  | 12-1  | 12-1  | 12-3  | 12-3  | 12-1  |



8 800 333 99 11 | +7 966 344 15 08

[www.RUSSIACITYPASS.com](http://www.RUSSIACITYPASS.com)



## УКРОП UKROP

«Укроп» — сеть светских вегетарианских кафе родом из Петербурга, основанная в 2012 году. На данный момент «Укроп» — это четыре заведения в историческом центре с авторской кухней, экологичным дизайном и первым в городе сыроедческим меню: кафе-буфет в два этажа на улице Марата, кафе с «летом» внутри на улицах Восстания и Малой Конюшенной, джаз-кафе — на 7-ой линии В.О. Чистые вкусы, красивая подача и всегда тёплый приём.

### Обратите внимание!

По St. Petersburg CityPass комплимент от сети вегетарианских кафе «Укроп» — бокал свежевыжатого морковного сока.

«Ukrop» — chain of secular vegetarian cafes originally from St. Petersburg, founded in 2012. At the moment «Ukrop» is four places in historic center with an original cuisine, eco-friendly design, the city's first RAW food menu: cafe-buffet on 2 floors on Marata Street, cafe with «summer» inside on Vosstaniya Street and on Malaya Konyushennaya Street, jazz cafe — on the 7th line V.O. True tastes, beautiful giving and always warm welcome.

### Please note!

Compliment from vegetarian cafes «Ukrop» with the St. Petersburg CityPass is a glass of fresh carrot juice.

📍 Марата ул., 23 | Marata St., 23

📍 Владимирская | Vladimirskaia

☎ +7 921 946-30-36

🕒 Пн|Мо – Вс|Су: 9 – 23

📍 Восстания ул., 47 | Vosstaniya St., 47

📍 Площадь Восстания | Ploschad' Vosstaniya

☎ +7 921 946-30-39

🕒 Пн|Мо – Вс|Су: 9 – 23

📍 Малая Конюшенная ул., 14 | Malaya Konyushennaya St., 14

📍 Невский проспект | Nevskiy Prospekt

☎ +7 921 946-30-35

🕒 Пн|Мо – Вс|Су: 9 – 23

📍 7-я линия В.О., 30 | 7th line V.O., 30

📍 Василеостровская | Vasileostrovskaya

☎ +7 921 946-30-33

🕒 Пн|Мо – Вс|Су: 10 – 22

🌐 [www.cafe-ukrop.ru](http://www.cafe-ukrop.ru)



-10%+ 🍸

## СОЛНЦЕ SOLNCE

Ресторан «Солнце» — небольшой, но очень светлый ресторан неподалеку от Петропавловской крепости и Стрелки Васильевского Острова, в шаговой доступности от станции метро «Спортивная». В декоре зала — множество зеркал и стекла, из панорамных окон открывается вид на проспект Добролюбова. В меню — микс популярных блюд из разных стран: несколько видов пасты и вока, брускетты, бургеры и шаверма, том ям с креветками и кальмаром, томатный суп с моцареллой. В барной карте вы найдёте вино, крепкий алкоголь, 15 сортов пива, широкий ассортимент авторских коктейлей и лимонадов.

### Обратите внимание!

По St. Petersburg CityPass предоставляется скидка 10% на всё меню и второй бокал вина в подарок к любому горячему блюду.

«Solnce» — a small but very sunny restaurant near the Peter and Paul fortress and the Spit of Vasilevsky Island, in walking distance from the metro station Sportivnaya. In the decor of the restaurant — a lot of mirrors and glass, from the panoramic windows you can see the Dobrolyubova Avenue. The menu features a mix of popular dishes from different countries: several types of pasta and wok, bruschetta, burgers, soup Tom Yam with shrimps and squid, pelmeni and borsch. In the bar menu you will find wines, strong alcohol, 15 kinds of beer, a wide range of craft cocktails and lemonades.

### Please note!

With the St. Petersburg CityPass you get a 10% discount on the whole menu plus a second glass of wine as a gift to any main dish.

📍 Добролюбова пр., 7/2 | Dobrolyubova Ave., 7/2

📍 Спортивная | Sportivnaya

☎ +7 812 491-90-90

🌐 [www.solncebar.ru](http://www.solncebar.ru)

🕒 Часы работы | Open

| Пн Мо | Вт Tu | Ср We | Чт Th | Пт Fr | Сб Sa | Вс Su |
|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| 12-23 | 12-23 | 12-23 | 12-23 | 12-23 | 12-23 | 12-23 |



# БЕЗЛИКИЕ

ИММЕРСИВНОЕ ШОУ

**-10%**



# FACELESS

IMMERSIVE SHOW

## «БЕЗЛИКИЕ» В ГОРОДЕ

В самом сердце Петербурга на Дворцовой площади зрители могут увидеть самое грандиозное иммерсивное шоу в Европе — «Безликие».

Иммерсивное шоу — это театр тотального погружения, где гость из наблюдателя превращается в соучастника происходящего. В «Безликих» не существует классических сцен и пассивного зрителя. Действие разворачивается одновременно на четырёх этажах старинного особняка, и посетители сами решают, за кем и куда следовать.

Важный элемент шоу — маска, скрывающая лица гостей особняка, которая станет залогом безопасности, анонимности, а возможно, и безнаказанности.

### Обратите внимание!

Введите промокод CITYPASS при покупке билета на сайте партнёра и получите скидку 10%. Промокод действителен до 30.08.2018.

## IMMERSIVE SHOW «FACELESS»

In the heart of St. Petersburg on Dvortsovaya Embankment the audience can watch the most magnificent immersive show in Russia — «Faceless».

The immersive show is a theater of total immersion, where guest turns from a viewer into a participant of what is happening. In «Faceless» there are no classical scenes and passive audience. The play takes place simultaneously on four floors of an old mansion and the audience decides whom to follow and where to go.

The important nuance of interaction is that every member of the audience gets a mask, that hides the face of its owner. Whatever happens, the mask is a guarantee of security, anonymity, and, probably, even impunity.

### Please note!

Enter a promo code CITYPASS while purchasing on the partner website and get a 10% discount. The promo code is valid till 30.08.2018.

📍 Дворцовая наб., 20 | Dvortsovaya Emb., 20  
вход с Мошкова переулка | entrance from the Moshkova Ln.

📍 Невский проспект 1, Адмиралтейская 5  
Nevskiy Prospekt 1, Admiralteyskaya 5

🏠 [www.bezlikie.show](http://www.bezlikie.show)

📷 @bezlikie.show

Стоимость и расписание шоу уточняйте на сайте партнёра.  
Продолжительность шоу 3 часа.

Specify the cost and the schedule of the show on the partner's website.  
The show lasts for 3 hours.





## ТАКСИ GETT GETT TAXI

St. Petersburg CityPass и Gett дарят вам 500 рублей для оплаты поездки на такси. Используйте промокод «CITY\_PASS» и получите скидку 500 бонусов на вашу первую поездку с Gett. Для этого установите приложение Gett, добавьте банковскую карту, активируйте в профиле промокод «CITY\_PASS» и выберите форму оплаты картой при оформлении первого заказа. Если сумма поездки превышает 500 рублей, остаток будет списан с банковской карты. Если сумма поездки меньше 500 рублей, остаток можно использовать для оплаты следующих поездок.

Предложение действительно до 31.12.2018.



📍 Москва, 1-й Дербеневский пер., 5, стр. 2  
Moscow, 1st Derbenevsky Ln., 5, Bldg. 2

📍 Павелецкая | Paveletskaya

☎ +7 812 389-61-55, 8 800 333-7-333\*

\* С российских номеров звонки бесплатные.

\* Toll free for Russian telephone numbers.

🌐 [www.gett.com/ru](http://www.gett.com/ru)

🕒 Прием заказов | Orders are accepted

Пн|Mo | Вт|Tu | Ср|We | Чт|Th | Пт|Fr | Сб|Sa | Вс|Su  
24/7

The St. Petersburg CityPass and Gett gives you 500 rubles to pay for your first ride. Use «CITY\_PASS» promo code and get 500 bonuses for your first ride with Gett. You just need to install Gett application to your smartphone, then add your bank card and activate promo code «CITY\_PASS» and choose the form of payment by the card when making the first order. If the cost of your ride exceeds 500 rub, the remainder will be debited from the bank card. If the sum of your ride is less than 500 rub, you will be able to use the rest of it for further rides.

The offer is valid till 31.12.2018.

# Rusfond

Charity fund for seriously ill children, orphans and disabled

send SMS

# DOBRO

to

# 5541

The cost of SMS is RUB 75

For further information on the other ways of making donations, please visit [rusfond.ru](http://rusfond.ru)

## Donations via PayPal

[rusfond.ru/donation/abroad#paypal](http://rusfond.ru/donation/abroad#paypal)

## Donations via credit card

[rusfond.ru/card](http://rusfond.ru/card)



Казанский собор | Kazan Cathedral

# Полезная информация Useful Information

**Контакты экстренных служб** 76  
Emergency telephones numbers

---

**Аэропорты** 76  
Airports

---

**Железнодорожные вокзалы** 77  
Railway stations

---

**Паром** 78  
Ferry

---

**Такси** 78  
Taxi

---

**Метро** 79  
Metro

---

**Наземный транспорт** 79  
Bus, trolleybus and tram

---

**График развода мостов** 80  
St. Petersburg bridge schedule

---

**Праздники** 81  
Holidays

---

## ТЕЛЕФОНЫ

Международный код  
Санкт-Петербурга

**+7 (812)**

В экстренных ситуациях  
звонить:

**112** С мобильного телефона

**01** Пожарная служба и МЧС

**02** Полиция

**03** Скорая медицинская  
помощь

## PHONES

Saint Petersburg international  
dial code is

**+7 (812)**

Emergency phone numbers:

**112** Universal emergency  
number for mobile phones

**01** Rescue and firefighting  
services

**02** Police services

**03** Emergency medical  
services

## АЭРОПОРТЫ

Добраться из аэропорта Пулково  
в Санкт-Петербург и обратно  
можно на автобусе, маршрутно-  
м транспорте или такси.

Общественный транспорт:  
между новым терминалом  
и Санкт-Петербургом курсиру-  
ют автобусы №39, 39Э и марш-  
рутное такси 39К. Автобусная  
остановка расположена напро-  
тив выхода из зала прилета.  
Конечная остановка — станция  
метро «Московская». Далее,  
чтобы добраться до центра,  
воспользуйтесь метро.

Поездка на такси из аэропорта  
до центра города занимает  
приблизительно 40–60 минут  
в зависимости от ситуации  
на дорогах. Стоимость проезда  
составляет около 1000 рублей.

## AIRPORTS

Getting from Pulkovo Airport  
to the city centre and backwards  
is possible by bus, shuttle bus  
or taxi.

To get to the city centre: find  
the bus stop located conven-  
iently in front of the arrivals hall.  
City buses number 39, 39Э and  
Minivan Taxi number 39K run be-  
tween the nearest Moskovskaya  
metro station and the airport.

Average taxi fare is around  
1000 RUB. It takes about  
40–60 minutes to get to the city  
centre, depending on traffic.

### АЭРОПОРТ ПУЛКОВО | PULKOVO AIRPORT

 Пулковское шоссе, 41, лит. 3А | Pulkovskoye Hwy., 41, lit. 3A

 «Московская» | Moskovskaya

 +7 812 337-38-22

 [www.pulkovoairport.ru](http://www.pulkovoairport.ru)

## Ж/Д ВОКЗАЛЫ

Поезда самого популярно-  
го направления Москва —  
Санкт-Петербург прибывают  
на Московский вокзал (иногда —  
на Ладужский вокзал).

На каждом вокзале есть стойка  
заказа такси, также вы можете  
воспользоваться услугами  
частных перевозчиков. Мы  
рекомендуем выбирать офици-  
альные сервисы такси с заранее  
фиксированными тарифами  
за поездку в нужную часть  
города.

## RAILWAY STATIONS

Trains of the most popular direc-  
tion Moscow — St. Petersburg  
arrive to Moskovskiy or Ladozhskiy  
railway stations.

Getting to/from the railway sta-  
tion: metro, taxi, public transport.

In case your train arrive at the  
station before 5:30 and after  
1:00 we recommend you to take  
a cab. Make sure to use official taxi  
services with fixed prices.

600 RUB is the average price  
for a ride from a railway station  
to anywhere in the city centre.

### МОСКОВСКИЙ ВОКЗАЛ | MOSKOVSKIY RAILWAY STATION

 Невский пр., 85 | Nevskiy Ave., 85

 Площадь Восстания | Ploshchad Vosstaniya

 +7 800 775-00-00

 [www.moskovsky-vokzal.ru](http://www.moskovsky-vokzal.ru)

### ФИНЛЯНДСКИЙ ВОКЗАЛ | FINLYANDSKIY RAILWAY STATION

 Площадь Ленина, 6 | Lenina Sq., 6

 Площадь Ленина | Ploshchad Lenina

 +7 800 775-00-00

 [www.finlyandsky.dzvr.ru](http://www.finlyandsky.dzvr.ru)

### ВИТЕБСКИЙ ВОКЗАЛ | VITEBSKIY RAILWAY STATION

 Загородный пр., 52 | Zagorodniy Ave., 52

 Пушкинская | Pushkinskaya

 +7 800 775-00-00

 [www.vitebsky.dzvr.ru](http://www.vitebsky.dzvr.ru)

### ЛАДОЖСКИЙ ВОКЗАЛ | LADOZHSKIY RAILWAY STATION

 Заневский пр., 73 | Zanevskiy Ave., 73

 Ладужская | Ladozhskaya

 +7 800 775-00-00

 [www.lvspb.ru](http://www.lvspb.ru)



## ПАРОМ

Пассажирский порт «Морской Фасад» является главным портом Санкт-Петербурга.

Порт расположен на Васильевском острове. Добраться до него можно на автобусе №158 от станции метро «Приморская».

## FERRY

The Marine Facade is the main passenger harbour in Saint Petersburg.

Port is located on Vasilievskiy island. Bus №158 departures from the Passenger Port to the Primorskaya metro station.

## МЕТРО

Санкт-Петербургский метрополитен — самый быстрый способ передвижения по городу. Поездка из одного конца города в другой не займет более часа.

Пять линий метро и 67 станций открыты ежедневно с 5:30 утра до 00:20 ночи.

По одному билету вы можете пользоваться подземкой до тех пор, пока не выйдете на улицу.

Жетон с буквой М — одноразовый билет на метро. Его можно приобрести в кассе на станции метрополитена (возможна оплата наличными или картой).

## METRO

St. Petersburg Metro is the fastest way to travel around the city. It won't take you more than one hour to get from one part of the city to another.

Metro has five lines and 67 stations. The St. Petersburg metro is open daily from 5:30 until 0:20.

Ticket allows you to enter a metro station and use metro services until you exit, so no matter how far you ride — you will always be paying the same fare.

Zheton (a token with an M-letter on it) can be purchased at the station ticket office (card or cash).

 ПОРТ «МОРСКОЙ ФАСАД» | MARINE FACADE PORT

 Берег Невской губы В.О., 1 | Bereg Nevskoy gubi V.O., 1

 Приморская | Primorskaya

 +7 812 303-67-40

 [www.portspb.ru](http://www.portspb.ru)

## ТАКСИ

В Санкт-Петербурге нет единого оператора такси и единого центра заказов, поэтому вы можете воспользоваться предложениями частных компаний.

Поездка в пределах центра города будет стоить 300–700 рублей, поездка в аэропорт — от 1000 рублей, на вокзал — около 500 рублей.

## TAXI

Private taxi service is very popular in St. Petersburg, however, as well as in all countries, such service is always related to high danger for passengers. Therefore we recommend to use only official taxi services, especially if you are taking a night time trip.

Most of taxi services take cash only, however, some of them accept cards.

Price on a ride within the city centre should not exceed 300–700 RUB, to the airport — 1000 RUB, to the railway station — 500 RUB.

## НАЗЕМНЫЙ ТРАНСПОРТ

Наземный транспорт в Санкт-Петербурге представлен обширной автобусной и троллейбусной сетью и трамвайными линиями. В часы пик (с 8 до 10 утра и с 17 до 19 часов) транспорт переполнен, а также затруднено движение по магистралям города. Стоимость проезда в автобусах, троллейбусах и трамваях одинаковая.

Наземный транспорт работает с 6:00 утра до полуночи.

Более подробную информацию о маршрутах наземного и речного транспорта, остановках и расписании можно найти на русском языке на официальном портале общественного транспорта Санкт-Петербурга по адресу: [www.transport.orgp.spb.ru/Portal/transport/routes](http://www.transport.orgp.spb.ru/Portal/transport/routes).

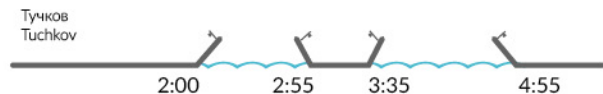
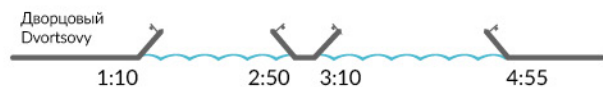
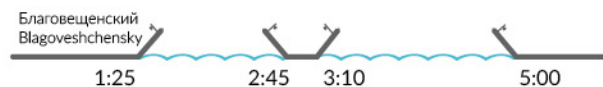
## BUS, TROLLEYBUS AND TRAM

Saint Petersburg ground transportation system is quite extensive and efficient but overcrowded during rush hour (8:00–10:00, 17:00–19:00). Fare for buses, trolleybuses and trams is the same. You can buy a ticket on board.

Ground transport operates from 6:00 until midnight. All detailed information about ground and water transport routes, stops and schedule can be also found in Russian on the official St. Petersburg public transportation webpage: [www.transport.orgp.spb.ru/Portal/transport/routes](http://www.transport.orgp.spb.ru/Portal/transport/routes).

ГРАФИК РАЗВОДА МОСТОВ НА 2018 ГОД  
ST. PETERSBURG BRIDGE SCHEDULE 2018

ВЫХОДНЫЕ И ПРАЗДНИЧНЫЕ ДНИ 2018  
PUBLIC HOLIDAYS 2018



ЯНВАРЬ 1-8  
JANUARY

Новогодние каникулы  
New Year Holiday Week

ФЕВРАЛЬ 23-25  
FEBRUARY

День защитника отечества  
Defender of the Fatherland Day

МАРТ 8-11  
MARCH

Международный женский день  
International Women's Day

МАЙ 1-2 | 9  
MAY

День Труда | День Победы  
Spring and Labor Day | Victory Day

ИЮНЬ 11-12  
JUNE

День России  
Russia Day

НОЯБРЬ 5  
NOVEMBER

День народного единства  
Unity Day



CITYPASS

ST.PETERSBURG



По всем вопросам обращайтесь  
For all questions please contact:

☎ 8 800 333-99-11, +7 966 344-15-08

🏠 russiacitypass.com

✉ info@rucitypass.com

📘 facebook.com/russiacitypass

👍 vk.com/russiacitypass

📷 instagram.com/russiacitypass

Директор | Director  
Александр Митяев | Alexander Mityaev

Руководитель проекта | Project manager  
Евгений Моисеев | Evgeny Moiseev

Редактор | Editor  
Екатерина Хрусталева | Ekaterina Khrustaleva

Дизайнер | Designer  
Юлия Полькина | Julia Pol'kina

Издатель | Publisher:  
ООО «СитиПасс» | CityPass LLC

© 125009, Россия, Москва, Малый Кисловский переулок, д. 9, стр. 1, пом. 1, комн. 1, 2, 3, 4  
© Office 1, 2, 3, 4, room 1, Bldg. 1, 9 Maly Kislovsky Lane, Moscow, 125009, Russia

Фотография на обложке | Cover photography:  
© 2018 Shutterstock, Inc. | © 2018 Shutterstock, Inc.

Фотографии | Photography:  
© 2018 Shutterstock, Inc  
Фотографии предоставлены партнерами ООО «СитиПасс»  
Photos are provided by the partners of LLC «CityPass»

По вопросам сотрудничества | Partnership:  
8 800 333-99-11, +7 966 344-15-08  
info@russiacitypass.com

Воспроизведение материалов без письменного разрешения правообладателя запрещено. Информация в данном путеводителе является актуальной на дату публикации. Информационные материалы партнеров программы и рекламные материалы, размещенные в путеводителе, предоставлены соответствующими компаниями. Издатель не несёт ответственность за ошибки и актуальность информации.

Reproduction of material is strictly prohibited without the written permission of the Company. Every effort has been made to ensure that the information in this Guidebook is accurate at the time of publication. The subject companies provided listings and advertisements. The publishers are not responsible or liable for any inaccuracy, omission or infringement of any third party's rights therein.